SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 8 • FEBRUARY 18, 1970 • 15 CENTS

A time bomb in Marina

By KEN WONG

Marina Junior High sits on the side of the tracks on Fillmore , a boulevard of $100,000 s by the bay — an elegant . But inside Marina's august a time bomb ticks . . .

Unlike other secondary schools militants shout, "Shut it ," confronting administrators demands for changes, Marina nts suffer in silence. Passive Orientals drilled as stoics, and omers from Hong Kong — don't rock the boat.

e grievances? The boat is lly crowded. For lack of space, s are being held in the audi- m's foyer, the drama depart- 's dressing room and the teach- afeteria. Extra periods are held e and after regular school s to accommodate overflowing s.

DROP-OUTS

rther, without a grasp of the ish language, some students ish in classes for which they not linguistically equipped, ing time, bored, frustrated, ling a tension to a near-break- point. Endure or cut out, these e choices. And the rate of drop- s zigging up the graph.

ncerned teachers at Marina car- the message downtown. Their ts drew sympathies, excuses, token gestures of remedial ac- The Board of Education at its January 20th meeting directed Superintendent Robert Jenkins to form a committee to work on the English language problem for Chinees newcomers. To date, the committee is non-existent.

The thinking at the Unified School District is, "We have a problem here, but no crisis, yet. Hold this one until it gets worse." The message is not getting through.

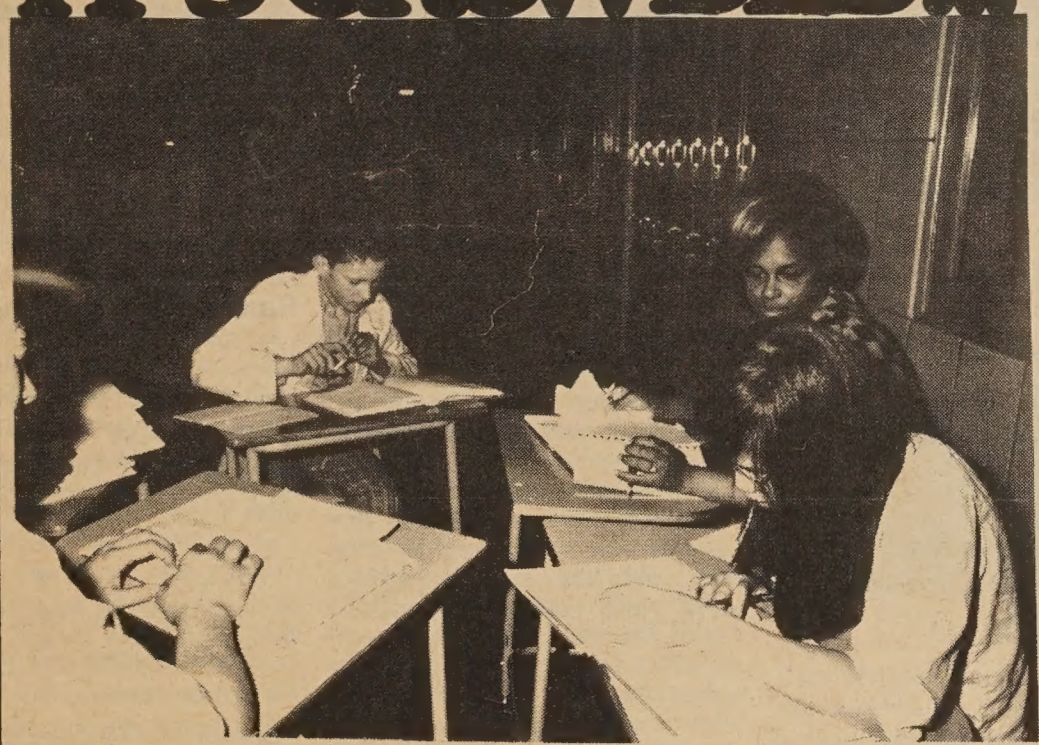
Three faculty members, Wallace Stewart, Gerald DeRyan and Peter Cerlanti, appeared at the recent board meeting with facts and figures.

IMMIGRANTS

The background: Marina has an enrollment of some 1900 students of which nearly two-thirds (1200) are of Chinese descent. Of this number, at least half (600) lacks English language skills necessary for performance at a level commensurating with their ability. These are the newly arrived non-English speaking immigrant children.

In 1965 Congress passed PL 89-236 eliminating the National Origin Quota system allowing a more equitable number of Oriental im-

—Continued on Page 5



Marina classes are sometimes held in the hallways, or in even weirder places.

Meek moans at Galileo

By BEN FONG-TORRES

The smoke from Galileo's biggest firecracker of the Chinese New Year — the futile student demonstration to make New Year's day a school holiday — can still be seen. But you have to look hard.

Two major figures in the demonstration, a student body officer and a young employment counselor, were lifted from their respective jobs, and measures to reinstate them have begun. The efforts sound like whimpers, at this stage.

The first case concerns Mei-Lan Sam, 16-year-old junior and student body secretary who made a speech at the noontime campus rally preceding a students' march to the Board of Education. She was kicked out of office by Acting Principal James Kearney for "violating her oath of office." On her side right now is the On-Site Committee, a group of 20 students who study and take grievances to the Board of Education's student relations coordinator, Josephine Cole.

PETITION

According to Germy Miu, a member of the committee panel, On-Site has drafted a petition criticizing Kearney for his action — specifically, "for not consulting a student group before removing Mei-Lan."

The petition, she said, also protests suspensions and cuts reportedly levied on various students among the 250 who demonstrated at the Board headquarters February 5th, the day before Chinese New Year. Kearney told EAST/WEST that no one — *no* one — had been suspended for taking part in the peaceful demonstration. At least one person — suspended employment counselor Milton Lee — has claimed that "At least 10 have been suspended — in a backhand way." Lee said students with two cuts on their attendance records were suspended for tallying a third cut with their truancy for the afternoon demonstration.

NO BUDDY

Lee, 31, is the center of the other major dispute arising from the protest. Known to have been at odds with Kearney since becoming a work counselor at Galileo last fall, Lee was "suspended indefinitely" from his post by the Board of Education.

No formal charges had been filed by last week, although Lee was suspended the day of the demonstration.

After the student march had begun, Lee, known to be close with various factions of the Galileo student body — notably members of Team 40 — was ordered by assistant principal Leslie Burk to report to his direct superior, Bryant Lane, at the Occupational Preparation office at the Board. But instead of going to the office, Lee went to

—Continued on Page 3

Parade: cool and calm

AN FRANCISCO — There were 20,000 people watching the Chi- New Year parade last Satur- night along a 14-block route.

hinese Chamber of Commerce als were apprehensive of trou- following the parade. But little ened.

st year there was a small riot the police department's Tac d having a running battle with y-bomb-tossing young men sig- g the arrival of the Red rds.

his year the Tac Squad was in force, aided by some 100 youths who were paid $5 each he chamber to keep the peace. They were members of the Chinatown-North Beach Youth Council who also marched in the parade carrying banners and lanterns.

There was the usual number of firecracker injuries. The Harbor Emergency crew was kept busy, though no one was seriously hurt. One woman was struck by a cherry bomb in the leg and suffered burns. Her legs were bleeding when the ambulance arrived at the 800 block on Grant Avenue.

Another casualty was Motorcycle cop James Griffin who was pinned against a truck at Kearny and Jackson and suffered a possible leg fracture.

While the Tac Squad protected the peace they also put a damper on festivities. People didn't stay to celebrate as last year. They wandered through the carnival at Portsmouth Square and the Street Fair on Waverly Place and left for home before midnight.

A personal glimpse . . .

By GIMMY PARK LI

It was a beautiful night in Chinatown for the New Year's parade. Miraculously, there was no rain and no chill wind. The stars and the misty moon shone above. And there were 200,000 or more people watching the parade, depending on the source you relied upon, so there were a lot of people.

By 6 p.m. Montgomery Street in the financial district had become unlike its Monday-Friday, 9 to 5 likeness. There were last-minute paint jobs on floats, one-more-time drills by marching bands, numerous official-looking parade marshals, and the 120-foot Dragon lit and ready to go, temporarily set against its supportive poles along a truck.

My cousin Kay, a roving nutshell from Oklahoma, checked out a few of the marching units. She sweetly asked the Golden Lions if they also trained girls to dance the lions. Their indignant answer: GIRLS? GIRLS? Poor Cousin Kay (they don't). Hello, Women's Liberation Front.

The parade began shortly after 7:00 p.m. from Montgomery and Pine streets, making its way along to Post, onto Grant to Bush and finally to Kearny Street, where it disbanded beyond Jackson.

Parading were public officials of Sacramento and San Francisco, the St. Mary's and Chinese Central High marching bands, dancing lions from Cameron House, two small electric cars labeled "ecology" from the Peninsula Chinese Community — and was that a victory sign or the peace sign flashed by Linda Chinn, Miss San Francisco Chinatown?

As the Dragon passed our viewpoint, we made our way up California toward Grant Avenue. This was a hectic part of our evening.

—Continued on Page 5

EAST WEST 東西報

February 18, 1970 Vol. 4, No. 8

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew; Manager: Byron Mok

Editorial Board: Ben Fong-Torres, Kenneth Joe, Anne Marie Jordan, Carole Jan Lee, Walter Leong, Gimmy Park Li, Charles J. Roberts, Gail Roberts, L. Ling-chi Wang, Ken Wong.

Circulation : Oi Lee; Production: C.H. Yeung

Subscription: $7.50 a year domestic; $10 foreign 204

EDITORIAL

A.B. 23

Since 1965, when Congress passed PL 89-236 eliminating the National Origin Quota system, an average of 5,000 Chinese have been coming to this country yearly. The immigrants are of all ages, and many are the young ones, who have little proficiency in the English language.

The Human Rights Commission Committee on Youth Education conducted a survey recently and found that 12,445 children speak Cantonese at home and that 1,230 need special bi-lingual instruction.

These youngsters are not dumb. They are just as bright and alert as any other children in their own age bracket. But because they lack English language skills, they're having tough times.

★ ★ ★

There is a lack of ESL teachers. Classes have doubled in size, with pupils getting less attention than is needed. Pressured by a waiting list, teachers are forced to place students in regular classes, wheteer they are prepared or not.

Those on the waiting list sit in regular classes as auditors, not learning a thing. Many get restless, bored, and frustrated, wishing they were back in Hong Kong.

It is tough enough for an adult to realize he's not making progress in this country for lack of English skill. But for a youngster whose life is ahead of him, it is more than just the shattering of the dream. He knows he will be handicapped for life, chained to a ghetto.

Assemblyman Wadie P. Deddeh has introduced AB 23 in the State Assembly, and its passage would provide some help for the language-handicapped students.

AB 23 does two things. It provides special instruction in English as a second language, allowing classes in mathematics, science, and social science to be taught in one's native tongue.

The bill also asks that classes be limited to 20 pupils. It seeks an unspecified sum per bi-lingual teacher participating in the program.

Assemblyman Deddeh emphasized that AB 23 has little chance of passing without substantial community support.

We urge readers to write their assemblymen and to members of the Assembly Education Committee. Support AB 23, and get your friends to support it, too. It is urgent.

Letters to the Editor

'Stop this pollution'

(The following is from George Lee, an eighth grader at Francisco Junior High, and is a late but worthy addition to the "Hopes for the Future" feature a couple of issues back. George is 14.)

This is 1970 — off with a new decade, and already terrible things are happening. I heard robberies and murders reported on TV. I wish the world wouldn't fight and students like ourselves wouldn't be dropouts. If we don't continue to learn and know, we may destroy ourselves.

I feel that the most dangerous animal in the world is man. Why? Because man has made animals also extinct. We have another major problem: pollution. We have killed many types of wildlife because of pollution. If we cannot stop this pollution, not only wildlife will die, but man will also. We will have to find modern ways of stopping all this pollution and restore it to its natural condition or this world will bury itself in pollution.

Thank you . . .

Sirs:

Congratulations to East-West on its third anniversary. It's just what the doctor ordered.

We wish you continued success in 1970, the year of the dog.

Helen Wong Jean
English Secretary
Chinese American Civic Council
Chicago, Illinois 60616

NOTES FROM THE UNDERGROUND

A GAS: In answer to our question, "Where's Charlie?" last week, Charlie Chinn, ex-Cat Mother & the All-Night Newsboys guitarist, is alive and strumming in New York City. Tonight (Wednesday), he's at a benefit for the New York New Mobilization Peace Parade Committee at the Electric Circus. The event, called "L'S G A," is a composition by Salvatore Martirano featuring, according to Polydor Incorporated's hype sheet, "a sound/visual environment, combining film, tape, and a narrator who recites Lincoln's Gettysburg Address through the distortions and exaggerations of an electrified gas-mask . . ."

* * *

MELLOW YELLOW: Speaking of New York, pop music, and such, Ben Fong-Torres, the easy rider on our editorial board, came back from his holiday trip to the big town with reports on the latest snack sensation, an item called Screaming Yellow Zonkers, the talk of Manhattan's up-is-a-nice-place-to-be-crowd. Screaming Yellow Zonkers are no more and no less than a light, glazed popcorn — a bastardization of Cracker Jacks, you might say. Instead of a prize, you get an insane packaging job, and that's what makes Zonkers worth talking about. Imagine a black box filled, front, back, topside, bottom with information on "how to trick a zonker," how to wash your zonkers, what to do with zonkers, and "how to raise zonkers" (put two friendly zonkers on a plate, put them in a cozy room with soft lights, beautiful music, and a touch of Indian perfume . . . "and wait forever"). Fong-Torres who hates to drive, drove to four supermarkets before tracking them down at a Lucky's. "And it was worth it," he said, clutching his zonkers like a man possessed . . .

* * *

And if you think the people who've looked at the Miss Chinatown USA poster and said "This sure *is* the year of the dog" aren't nice, what words can you muster up for Frank Chin, who studied the candidates' photos and said: "Some of these look like *men*" . . .

FLASH:

The U.S. Bureau of the Census is now hiring workers to take the census in the Chinatown area. To qualify, one must be 18 or older, and have a good knowledge of Chinese and English. Interested persons should go to the Chinese YWCA at 965 Clay St. this Thursday or Friday (February 19th and 20) for an interview. Hours are from 10 a.m. to 5 p.m.

MOVING?

Please notify us 4 weeks in advance.

EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Miss
Mrs
Mr
Name (please print)

Address (new, if for change of address) Apt. No.

City State Zip code

ATTACH LABEL HERE for change of address, adjustment or inquiry. Or attach page with name and present address. If moving, please list new address below.

NEW YEAR-NEW START

Things to give a chance in 4668:

- Peace
- The environment
- Chinatown youth
- East/West

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $7.50

EAST/WEST

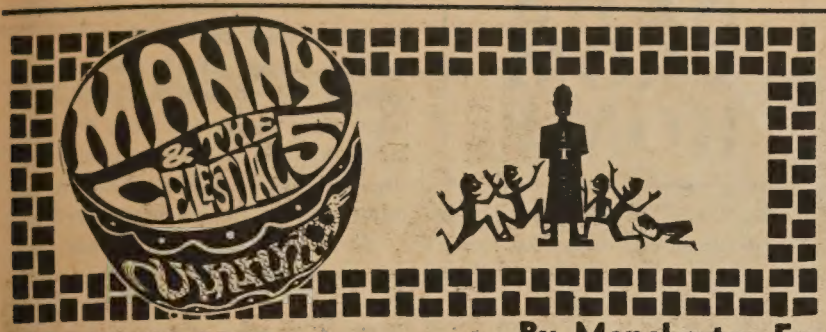
758 Commercial Street, San Francisco, California 94108.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Renewal

NAME_____

ADDRESS_____

CITY_____ STATE_____ ZIP CODE_____



FOO HSING OPERA

By Manchester Fu

Impresario Sol Hurok brought the Foo Hsing Theater here in 1962 for a tour of the country. Preceded by a high-power promotion job with spreads in Time and Harper Bazaar among other thing, they were a smash on Broadway. When they hit Chicago and other cities they had it made. Foo Hsing is back in town at the Palace Theater. But does anyone know?

When they first performed here, the Foo Hsing players were in their early teens. The acting was superb, but when they started to sing, you knew they were kids. Now, seven years later, they're young adults. The pantomiming, music, staging, costumes, all the components of Chinese theater are first rate. They're a hundred times better than any Chinese opera being presented in this country today.

We'd wish they were playing at the Masonic where they first performed. There they have the room to fly through their fantastic acrobatics and twirl the flags and lo shans with the pomp and pageantry of the palace courts. With the trumpets, the drums and gongs in the background you get a feeling of what it's like in the days of the dynasties.

On the Palace's small stage they're packed like anchovies, shoulder to shoulder, marching to the fall. The acrobats tend to hold back. One false flip and the tumbler sits on the lap of the customer on the first row. There's no orchestra pit at the Palace, a movie theater.

We saw "Tiao Ch'an" (The Beautiful Bait) seven years ago and took it in again last week. It stills stands up as a great evening of theater. This is the story of Tung Cho, a tyrant emperor. He wears a white mask, so you know he's the villian. He falls into a trap when a dancing maiden lures him into a fight with his favorite warriorgeneral, Lu Pu who plunges a spear into Tung Cho's abdomen. Tung Cho's death throe is the most spectacular death scene we have seen on stage or screen. Greater even than Toshiro Mifune in "Throne of Blood". Tung is played by Chi Foo-ching.

Prima donna Katherine Wang, Tsao Foo-Yun and Lee Chinton are heavy weights. And Hsi Foo-shen, the "fighter paint face" is Number One as an acrobat.

Foo Hsing and its director Wang Chen-tsu is at the Palace till the end of the week. Go.

WHAT'S AHEAD :Mon Lei beer will be unveiled at an Empress of China bash tonight. H.K.Wong who handles the marketing for Lucky Sausage is promoting Chinese beer. Hop sud brew sitting on a river . . .things got a little sticky at the Miss Chinatown USA ball at the Sheraton Palace. Two (older) chicks slugged it out, with their escorts throwing punches at each other. Wasn't Bob & Carol & Ted & Alice . . . Officer Herbert P. Lee is now Assistant Inspector Lee. Sworn in last week by new Police Chief Al "Snooky" Nelder . .

★ ★ ★

Arthur Miller's "The Price" at the Curran is worth seeing. Miller always has something to say. Take what you want and pay for it. Hence the title, "The Price", which refers to the atticful of old furniture being appraised by a used furniture dealer.

Miller raises questions on responsibility, martyrdom and pride. But gives no answers.

The scene is a brownstone attic cluttered with old furnitures. The building is about to come down. The furnishings must be sold. The sale brings together two brothers who have not seen each other for 16 years. One is a cop, the other, a medic. The bric-a-bracs provoke painful memories. The son who became a policeman supported his father while the other walk out on his responsibility to pursue his studies as a physician.

The cast is good. It includes Michael Strong as the officer, Shepperd Strudwick, the M.D. and Betty Fields as the policeman's wife.

But it's Harold Gary as the used furniture dealer who steals the show. Who can resist a 89-year-old who's been married three times and makes love to every woman who lets him? Gary makes him come alive.

Meek moans at Galileo

—Continued from Page One

Nourse Auditorium, where the demonstrators had settled to meet with Board officials. There, he went on stage to help plead the students' case. According to his own report, he drew a verbal picture of the call for the holiday as one symbol of "the changes we want."

VIOLENCE

"We're tired of being stepped on," said Lee, a native San Franciscan.

Lee said that at 9:30 the morning of the demonstration, he was told by students that they wanted a rally to make New Year's a school holiday. "Some of them indicated that they wanted to have a violent demonstration, throwing cherry bombs in faculty restrooms, that sort of thing. I warned them against it."

Lee said that when he arrived at the Board of Education, he was greeted by the Board's human relations coordinator, a Dr. Cobb, who led him to the auditorium to join the students.

Lee has had previous clashes with Kearney who, Lee says, "never wanted me there in the first place."

"I went to Galileo on my own request," he said, "because Chinese students are being subjected to the same thing I went through at Washington Irving."

NO COMMENT

The counselor, who finds jobs for students, has been known to single out various Chinese youths for favors and, despite his non-faculty status, has often been more than just an office-based counselor.

Reached at Galileo, Kearney refused to discuss the case, pointing to the Board of Education as the initiator of the suspension. At the Board, acting superintendent Ed Goldman was unavailable for comment.

Milton Lee: 'We need changes.'

So far, Lee has not picked up support from any on-campus group — or from the Youth Council, which he approached — but the 2000-member local of the American Federation of Teachers, has telegrammed the Board, demanding a hearing from the Board's personnel committee and reinstatement for Lee. The San Francisco federation said that Lee was "arbitrarily suspended with no formal charges."

MEMOS

"The only thing they've given us," said James Ballard, federation president, "is a package of inter-office memos and reports describing what Board workers saw that day, and how they assessed what happened."

Since his suspension, Lee has been at the central headquarters, kept busy in what he called "a paper-shuffling job." It is uncertain, at best, whether he'll return to Galileo. According to Ballard, "Kearney has used every opportunity to condemn him. He also attempted to have Lee re-assigned once. He's even complained about the clothes Lee wears."

Just recently, Lee tried to put together a special assembly for Chinese New Year's, but, he said, he couldn't get the acting principal to open the gym for weekend lion dance rehearsals. "He lost the memo asking him for permission three times," Lee said. The assembly wasn't held.

"Kearney's definitely against the idea of making Chinese New Year a holiday," Lee claimed.

Lee was the only adult busted. Vice-Principal Phillip Lum and teacher Stanton Tong, who accompanied the students down to the Board, were there as observers, to prevent any disturbance along the way. Both men expressed support for the students' goal. But not on stage at the demonstration.

DOM'S REPRODUCTIONS

本号現兼售文房用具

Printing While U Wait

WE ARE NOW SELLING OFFICE SUPPLIES

602 KEARNY STREET AT SACRAMENTO Telephone 433-1766-7

SERVICES WE OFFER
LETTER HEADS – FORM LETTERS – BUSINESS CARDS – OFFICE FORMS – INSURANCE FORMS – SALES LETTERS – NEWS LETTERS – CIRCULARS – HOUSE ORGANS – CONTRACTS NOTICES – REPORTS – MAPS – RESUMES – TECHNICAL DRAWINGS – LAW BRIEFS.

CAMERA READY ORIGINALS MUST BE CLEANLY TYPED, PRINTED, HAND WRITTEN, MAGAZINE ARTICLE, NEWSPAPER CLIPPING OR PASTE UP. WE CAN REDUCE COPY 50% AND ENLARGE 10%. FOR BEST RESULTS PLEASE TYPE COPY WITH A GOOD BLACK RIBBON.

100 OFFSET COPIES $3.50

加州联合銀行

UNITED CALIFORNIA BANK

UCB

WRITE CHECKS FREE AT U.C.B. . . .
With a $300 minimum balance.

竭誠服務 ★ 歡迎光顧

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

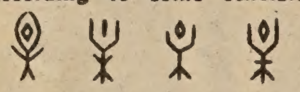
"MASTER"

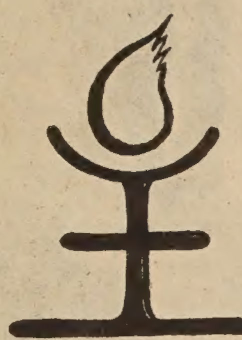
The character "master" originally meant a torch, or at least, that is what it looks like.

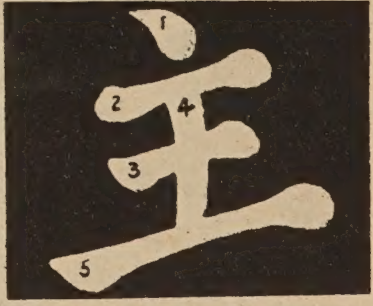
The dot on top symbolized flame, the strokes at the bottom were the character "wood." Then "wood" was changed to look like a lamp base, probably after the honorable ancestors began to build huts and enjoyed living indoors.

But how did a torch or a lamp ever mean "master"?

According to some scholars,







Mandarin — JU

Cantonese — JUE

the flames are the "main" part of a lamp. It was this meaning "main" which later borrowed to indicate "master."

Chairman is "master seat." "Self-master" is independent. A millionaire is a "wealth master." A creditor is a "debt master." "Master view" is subjective. "Master pen" is an editor. The Chinese called the person who officiates a wedding the "master wedding person." A decision may be called a "master idea."

The most important actor or actress in a show is called "master horn." Why? Just a reminder that he or she shouldn't blow the show away. . . .

金山 中華藥房 大埠

CHINA PHARMACY

PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-3197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF

阿彌難測婦人心

蛇蝎心腸 狠毒莫測

劇情曲折 古典排場

深林虎豹 嘯聲震野

幼童飾猴子，活潑快捷

庸醫詭計多，詼諧百出

中西合璧，宣揚祖國文化

新年娛樂，僑胞盍興乎來護助基金

●公演日期●

星期五（夜）八時半開
正月卅日・二月六日・十叁日
二月廿日・二十七日・

星期六（夜）八時半開
正月卅壹日・二月七日・
二月廿一日・二月廿八日・

星期日（日）二時正開
弍月壹日・八日・十五日。
弍月廿二日・叁月壹日・

售票處・華盛頓街七百弍拾號 佛禪會禮教堂

票價一元半

Judge kills biased tests

SAN FRANCISCO — A federal judge has ordered that students whose home language is not English be re-tested in their own language before they can be kept in classes for the mentally retarded.

The order follows charges that Mexican-American and Chinese students of normal intelligence in the City were put in classes for the retarded because they scored poorly on IQ tests given in English.

In signing the order, U.S. District Court Judge Robert Peckham approved an agreement between the State Board of Education and California Rural Legal Assistance attorneys who claimed that some 22,000 students were "trapped in such classes." The great majority of them were Mexican-Americans in the Soledad area.

The agreement will require some 1300 school districts to:

- Use English as well as the home language in giving IQ tests to children whose primary home language is other than English — Spanish or Chinese, for example.
- Test children only on the basis of questions that don't depend on such things as vocabulary and a knowledge of English culture. (Thus, a question like, "Who wrote 'Romeo and Juliet', would be out.)
- Retest Mexican-American and Chinese-American children, already in retarded classes, using their primary language (unless already tested in it). These youngsters must be re-evaluated in terms of their achievement on "non-verbal tests or sections of tests."
- Get State psychologists to work on a new or revised IQ test that reflects Mexican-American culture. Such a test must compare the children taking it "only with their peers," not the population as a whole.

The agreement followed findings by Dr. David Sanchez, a member of San Francisco's Board of Education, which showed that children retested in Spanish score an average of 10 to 12 points higher.

PRESS

Earlier, spokesmen for minority groups held a press conference here to demand an end of present IQ testing methods.

Adonis Torres, acting chairman of a new organization known as the Ad Hoc Committee on Testing Inequality, said the "same unacceptable practice" applies to Japanese, Samoan, blacks and "any other child who has not mastered (the IQ test's) white, middle-class Stanford-Benet English."

The committee members said they would try to enlist community support to end "the same discriminatory practice in testing" as it relates to private industry, unions and Civil Service jobs.

NEWS FROM HOME

Youth center opens up

SAN FRANCISCO — Nearly 500 youths attended the grand opening of the Chinatown North Beach Area Youth Council Center at 599 Jackson Street last Thursday. The Choice of Color and the St. Mary's Drum Corps provided entertainment for the opening. There were also a karate exhibition, a gung fu demonstration, displays by young Chinese photographers, and food donated by Chinatown restaurants.

Albert Cheng, director of the Youth Council's Year-Round Program, said that the Center is open to everyone who needs the services of the Youth Council. Cheng said, "It's a beginning; we hope to get more support from the community. Having worked on renovating the Center themselves, the youths feel that it's a part of them."

The center has a staff of ten people, four of them part-time. Regular office hours are from 8:30 to 5:00 p.m. daily. Recreational facilities are available from 4:00 in the afternoon to 10:30 in the evening.

Currently, Cheng and his staff are working toward a summer youth program, whereby the Center will provide needed employment, educational, and recreational services. There are also plans to develop a bi-lingual program to help youths who are in trouble with the law at the Youth Guidance Center.

Big bash at Joe Jung's

SAN FRANCISCO — Close to 300 persons attended the Thirteenth Annual Chinese New Year Banquet sponsored by the Chinese American Democratic Club at Joe Jung's restaurant last Saturday night, following the parade.

Dennis Lee, a young member of the CADC Board of Directors, introduced guests of honor which included Congressman Phil Burton, State Senator George Moscone, Assemblymen John Burton and John Foran, Assemblywoman March K. Fong, Art Agnos of Assemblyman Leo McCarthy's office, San Francisco Postmaster Lim P. Lee, Judge Harry W. Low, members of the San Francisco Board of Supervisors, Dorothy von Beroldingen, Robert Gonzales, Robert Mendlesohn, and San Francisco State College professor Jack Morrison.

Franklin Fung Chow and Lg-chi Wang were chairmen for the dinner, which raises funds for the club's activities.

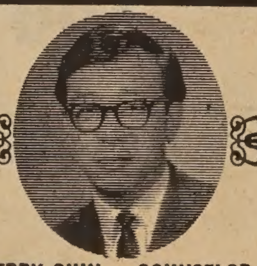
The CADC is known for its liberal positions on political and socio-economic issues. Open to all persons, club meetings are held the second Thursday of each month at 1042 Grant Avenue, 3rd Floor at 8 p.m.

Mutual Fund Associates, Inc.
CONSULTANT
INVESTMENT SECURITIES
FINANCIAL PLANNING
INSURANCE

互助投資信託公司
華務部總經理
兼代售人壽燕梳

互助投資
專誠服務
簡單便利
節省麻煩
減除憂慮

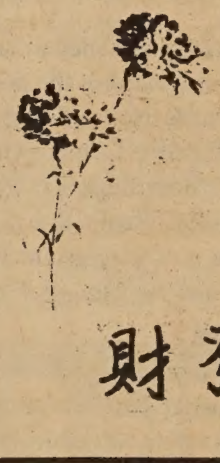
梁哲武 Lincoln Leong
顧問 CHINATOWN MANAGER
751 B. CLAY ST., SU 1-6561



JERRY CHIN — COUNSELOR

GRANT MILLER MORTUARIES

2372 E. 14th St., Oakland
Telephone 534-1632
2850 Telegraph Ave., Oakland
Telephone 451-6434
985 S. Thompson Rd., Lafayette
Telephone 283-3515



DIAL 392-4279

Mei-Ling Florist

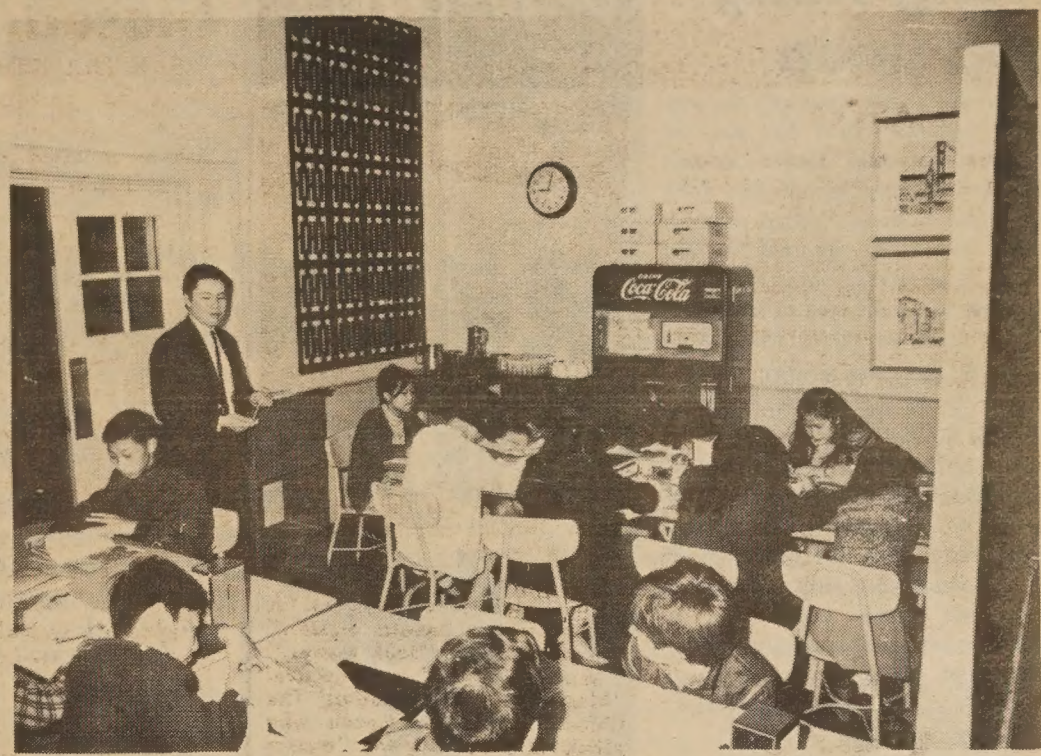
DISTINCTIVE FLORAL DESIGNING
956 POWELL STREET
SAN FRANCISCO. CALIF. 94108

財發喜泰

FTD

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-57
(Area 41

Up against the walls...A social studies class meets in the auditorium foyer.



English as a Second Language, in a teachers' lunchroom as a second classroom.

time bomb Marina

tinued from Page 1

ants. That year, 4,700 Chi- immigrants came to this coun- Marina enrolled 90 students in English as a Second Language (E.) program.

st semester the ESL expanded 7 students serviced by 6 teach- - a 21 to 1 ratio — tight but ble. Later in the semester, the lment jumped to 180 students, percent increase. The program so successful that it acted as der for Presidio and Roosevelt nts with language problems. e was no increase of staff or space.

ewart pointed out that teachers ed for time and space reluctant- omote the more advanced stu- into regular classes whether are ready or not.

BORED

hers on the waiting list for the program are placed in classes e they hardly comprehend what ing on. School loses its mean- when one is bored and painful- ustrated.

erald DeRyan, who also acts counselor, noticed a slow, but definite change among the Chinese students. "Many have become tired of a curriculum and school that seems meaningless to them," he said.

DeRyan emphasized that the lack of language skill binds a man to a life in the ghetto, limiting his job opportunities. The handicap is not just for now, but for a lifetime.

CITY COLLEGE

ESL Department Chairman Gerlanti stressed that the problem is not exclusive at Marina. "Because of the failure of our schools to meet the needs of our students, City College has had to increase its ESL program to handle graduates who failed to pass the English proficiency test."

City College had 466 ESL students in 1968 and 700 last semester. This year it must still add more classes to accommodate incoming students. "These unfortunate students," Cerlanti added, "come from all of our high schools including our illustrious Lowell High."

The ESL programs in the city's high schools are either inadequate or non-existent, he concluded.

WOEFUL

Meanwhile at a Human Rights Commission meeting, teacher Ted Wong reiterated the problems at Marina. Representatives from The Association of Chinese Teachers also told of the intolerable conditions at their respective schools. At Jean Parker grammar school classes are held on stage and at Commodore Stockton they used the boiler room.

Wong came out strong in blaming the Board of Education for perpetrating the "woeful inadequacies."

The commission's committee on youth education conducted its own survey and found that 12,445 children speak Cantonese at home and that 1230 need special bi-lingual instruction.

BILL FOR ESL

The commission also reported that Assemblyman Wadie P. Deddeh has introduced AB 23 which supports bi-lingual education and the English as a Second Language program.

The bill provides for special English instruction for language handicapped children and instruction in his native tongue in his mathematics, science and social science classes.

The bill would also limit ESL classes to 20 pupils.

Financing would allow school districts an unspecified sum per bilingual teacher participating in the program.

Parade:

Continued from Page One

The crowds were mostly friendly and courteous, but at the same time, there were individuals who were exploding firecrackers a few feet before and behind us. While trying to dodge the explosions, we were at the same time trying to avoid shoving people around us. There were a few tense moments; firecrackers would suddenly appear on the street and go off. We saw no policeman in sight on that one block of Grant between California and Sacramento.

Earlier, a station wagon of tourists from Ohio was just leaving St. Mary's Garage on California. The driver was most ungracious. He attempted and succeeded in moving his vehicle out onto California, amid thousands of people leaving the parade site. Police were not available. Later, we were disappointed to see a half dozen policemen in a doorway of Sacramento Street, standing apart from the crowds.

Chinese New Year's is a time of parade crowds 24 people deep. It is a time of azalea plants six pots deep on Grant Avenue. It is a time when the Chinese people open their town to everyone to share in welcoming in the New Year.

Despite the hazards of having more people in an already dense area, few parades can match the charm of the Chinese New Year parade.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營 厚身 餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

SITJAR'S (Chinese Style For DEEP FAT FRYING) CRISPY MIX

FOR FRIED CHICKEN · EGG ROLL · FRIED PRAWN, ETC.
USE IT DRY OR AS A BATTER. JUST ADD WATER ONLY.

炸鷄炸蝦
最為合用
油炸春捲
其用更妙
酥皮清香
美味適口
同胞光顧
無任歡迎

本公司最新精製
炸-用粉料專供家
庭及餐館烹炸食
品用法簡單只以
清水開用之經濟
便利

金山大埠
實質出品公司

DING HO delicious

Phone: (415) 982-2675

總經理 余文新敬啟

Manufactured by:
SITJAR PRODUCTS CO.
1262 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108

匯豐銀行
華埠分行
The HongKong & Shanghai Banking Corp. of California
CHINATOWN OFFICE
933 Grant Ave. S. F. Cal. 94108

本行支票存戶如旅行香港，請先向本行接洽，以便用該戶支票在香港提欵或向恒生銀行支取美金。
本行支票存欵，二百元起，不收費用，儲蓄存欵，利息優厚。
△本行存戶。均有保險壹萬五千元。
印備簡章 函索即寄
華埠分行經理黃西平敬啓
電話四叁叁叁七六〇 都板街九三三號

Hong Kong pop poop

(Ritchie Yorke, international pop music reporter, spent five days in Hong Kong with Singer Ronnie Hawkins recently to promote John and Yoko Lennon's efforts towards world peace, as reported in last week's issue. Here, Yorke files a report on the wild side, the subterranean level, of Hong Kong life.)

By RITCHIE YORKE

We did all we could to turn the Chinese on to "War is Over."

A couple of days later, the Hong Kong Star carried a bold headline on its front page — *Weirdo Sex Raid.* The first paragraph read: "Police anti-vice raiders today grabbed about 20 men and boys — including some well-known pop singers — and seized weird plastic *sex machines* (the italics are theirs) in a raid on a Kowloon Bar."

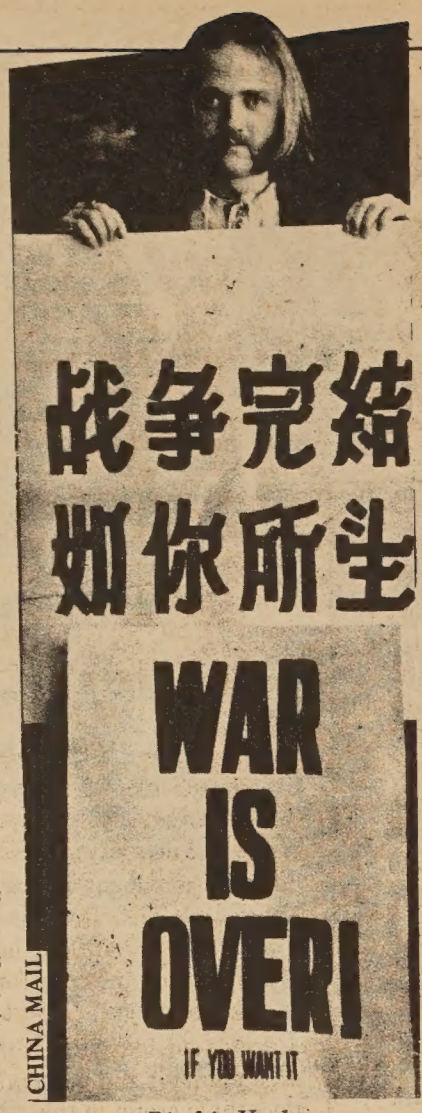
With the story were three pictures of the sex machines, one of which showed a clothing store dummy torso with a large black cross drawn over the area of the crotch.

That same edition of the Star carried some other fairly heavy stories. On page three, the worried father of a sex-change boy, Chan Chi-kwan, said he believed his son may have run away to get married. On page four, columnist Jack Hughes wrote a story titled "Thighs and knees just knock me out." Towards the sports section, another spicy piece called "She'll strip her way to the top" was displayed with two extremely provocative pictures. Such is the weekend reading for the residents of this colony of more than four million people.

ROCKIN' ROBIN

There's a theory in local music circles that Hong Kong is the only place in the world where everybody gets a break.

Take Teddy Robin, lead singer with the Playboys, the area's top group. We first met up with Teddy at the local TV studios, where



Ritchie Yorke

a pop program, "The Star Show," was being taped.

Hawkins and myself were standing at the studio door when I noticed out of the corner of my eye a Chinese hunchback dwarf. He was dressed somewhat immaculately, and I couldn't resist exchanging a knowing grin with Hawkins.

TOP IDOL

Five minutes later, the studio lights went down, the host, Samuel Hui, introduced the top act, and on flashed the lights and there was Teddy, right in the middle of the action. The audience screamed with Monkee fervor. Teddy, of course, was the dapper dwarf we'd dismissed earlier.

Teddy is the top idol of Hong Kong. He's had seven big hits and he's just finished a movie which, you guessed it, is about a young hunchback who falls in love with a beautiful chick. Two top Hong Kong film stars, including Lily Ho, the leading actress, have already publicly declared that they would never play opposite Teddy.

Undeterred, Teddy raves on and blows the minds of the local kids. The locals have a penchant for the unusual. One of the top TV stars is Lydia Sung, a 220 lb. 19-year-old. One reporter says she has a grip of steel and doesn't make many friends. Her handshake is not to be believed.

HOAX

A few weeks ago, singer Jack Hammer passed through Hong Kong, and managed to palm himself off as Jimi Hendrix. He didn't say that he wasn't Hendrix, but he answered all the usual Hendrix questions with flair and finesse. It was front page news until Hammer was finally chopped by Star reporter, Terry Geary.

The masquerade made a lot of people happy but others not so happy. Clothes stores carried window signs proclaiming that Jimi Hendrix had shopped there. Several chicks had been overcome by the imposter on that infamous Hendrix reputation. One of the unfortunates said later that she was pretty ------ off. "I really felt like I'd been cheated," she said.

The guy who chopped up Hammer also makes a little on the side with another chop act. This one is a 33-year-old English soldier, who can reportedly break a 2½" piece of concrete bar with his forehead. The only protection, I'm told, is a piece of cloth on the concrete, to prevent the soldier grazing his head. He does the act for $25. No wonder the Red Chinese have hesitated this long in their takeover of Hong Kong. After careful consideration, Hawkins described Hong Kong as the "land of midgets, weirdos, dwarfs and mobile sex machines."

皇宮

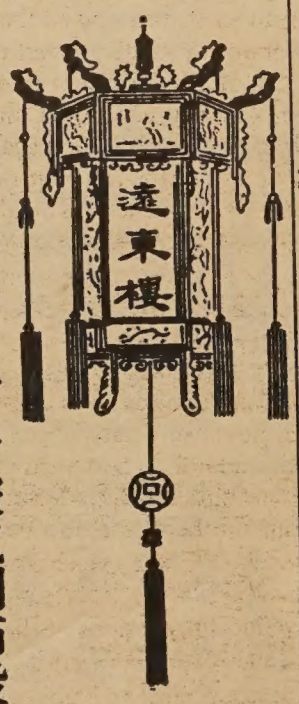
特設午餐
南北菜譜
上湯水碗
燈光柔和
氣氛高雅
僑胞光顧

四時生菓
精緻小碟
名師主理
設備華貫
不與凡比
定感新奇

家酒宮皇
IMPERIAL PALACE RESTAURANT
919 GRANT AVE., San Francisco
Telephone: 982-4440

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。



FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

ready... cassette go

only $69.50

The Sony Model 70 is Designed to Meet Any Budget

You can throw away your pad and pencil when you own the new Model 70 AC/DC portable cassette tape recorder from Sony. Use it in school, home, office, or outdoors to record with ease and fidelity. With its unique new back-space review button, you can review previously recorded sections — immediately! Perfect for dictation. The Sony Model 70 has an end-of-cassette alarm. You won't find another tape recorder to match it in its price range. See the Model 70 today. It's a great improvement over a note pad!

SONY SUPERSCOPE®
You never heard it so good.®

AVAILABLE AT

HY
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010

Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

chinamen, chinks & the CACA

part 2

By FRANK CHIN

Last week, Frank Chin opened up on the CACA for its letter to Esquire Magazine last December, responding to Tom Wolfe's article on the Red Guard and Chinatown. This week, in the concluding segment of our excerpts from Chin's essay, we pick up on the CCCA quote Chin was lambasting when we ran out of space.

Frank Chin is a novelist, TV filmmaker, and, beginning this semester, a teacher in the Asian Studies department at San Francisco State. He is a native of Berkeley and is 30 years old.

Zeroing in, as he does, on the dissident minority, he resented a picture of San Francisco's Chinatown is completely unrealistic. Your readers might con- that Chinatown is enduring some kind of "reign ror" which simply is not the case. . . Your readers conclude that San Francisco's Chinatown, which of the greatest settlements of Chinese outside has suddenly become a discredit to those, our an- rs, who worked so hard and so successfully to esta- Chinatown as a place congenial to Chinese culture, oasis in which ancient and sound traditions still authoritative guides to personal conduct.

inatown being "congenial to Chinese culture" is a whose purpose is to isolate Chinatown in time and from the rest of the world. We're so congenial to se culture that our suicide rate is ten times the na- norm and three times the norm of the city, Suicide famous for the Golden Gate. The myth, almost to- he product of the tong's handling of the media, l to assure the white world that Chinese posed no to their lives, much less their culture. All we wan- do, so the myth goes, is preserve Confucian ethic. served to close Chinatown. It was part of the Chi- n's self-defence. Wanting no involvement with the f America, we were by own admission innocuous, e were innocuous with a grin on our faces and our out. The tong fathers insured that America would on us as their pet minority, a race of monkeys dan- o America's hurdy gurdy. They gave us coin. We hem a show of happy humiliation and self-con- that's lasted over a century. Read the letter, ast paragraph again, we're still the dancing monkey, e yellow Stepin Fetchit with a PhD.

tight close-up of this dissident minority leaves no for even a comment about the impressive numbers ung Chinese of humble origin whose unremitting work at colleges and universities has made them rs, lawyers, judges, professional men of every kind, rs of advanced degrees in numbers and percentages st as great as those of any ethnic group in this city.

is translates, we're white, but not too white. Not rously white.

rdee Lowe, Chinese-American, not a Chinaman, ord graduate, writer, a sitter-on of many commis- and once a student of Chinese-America, wrote a , *Father and Glorious Descendent.* It came out in this book by an "impressive number of young Chi- of humble origin and unremitting hard work, at ges and universities," this book came out during econd World War.

ere's a chapter in this book. Pardee or "Glorious endent" (cute Chink) has been given the word to ve in school, be a good citizen, not only because Chinaman and has the honor of his people to con- but because he's been named after the Governor lifornia. Pardee wants to be President of the Uni- tates. He's brought down hard and fast and learns gh some mysterious Chinese mumbo jumbo that ese have to achieve in this country but not too . Don't shoot for the moon. Instead work with our might to get into the office across the street or ost, downtown.

ademic achievement, occupancy of the professions, hievement of mediocrity in the system and the ex- t performance of notably mediocre posts in the pro- ns and judicial legal system are part of our stereo- In stating it baldly as they do, the CACA, speaking x Companies, the Tongs, is saying in a roundabout of course, but with absolute clarity, that Chinese- icans do not rock the boat, they are not ambitious, they have not ever nor do they now desire to occupy a position of greatness in any field.

If we're really all that smart why is it that in 160 years here, we haven't produced anything at all of cultural value? Not one notable book, or writer, or work of art... any kind of art. Or actor. Nothing. James Wong Howe stands out. This great cinematographer is the only Chinaman to exert an influence on the total American identity by influencing the way we, all of us, see the world. It's not too much to say that the American eye was given sight by James Wong Howe. Other than him though... not a word in the language. I'm not talking about high esthetic culture. I don't think a book is that of itself. It becomes that after the fact of its being written and published. I'm talking about the impulse to enter the culture which is nothing more than self-expression. The Chinese have never come out and told the world who they were in their own terms. The tongs have tailor-made a stereotype to satisfy the white need for pets. From the tongs' point of view, this lack of voice in the culture is a virtue, an accomplishment, not a flaw or cause for shame. And they're right. In a media-packed 20th Century throwing more juice into us than Dr. Frankenstein threw into his monster on that mind-blowing midnight full of lightning, to tingle our nerves, ripple our synapses, power on them three little watts in the brains of the forty to ninety thousand of us living in the most exciting city in America, keeping us inactive, yes, that is an accomplishment, second only to keeping an elephant constipated for a whole century and living under its rear end all that time.

America looks upon our manic pursuit of academic achievement as a sign of our desire to assimilate, as an indication of love for America, as an old Chinese tradition. The CACA suggests as much. But look again. That "humble origin and unremitting hard work" paragraph describes not so much an achievement as a fight.

For years, for generations now, we seemed to have attacked the stereotype of the good scholarly Chinaman with suicidal hysterical affirmation. Locking our kids away in dark rooms to practice being smart by the numbers and to a tune. It was a way of keeping our kids off the streets, out of America and out of American influence. (Just look at how many native-born Chinamen into their thirtieth year and even of your generation, pushing through their hip twenties, are ignorant of the stereotype operating on them, and how many of them when asked to describe Chinese culture end up describing stereotypical white middle class culture, and how many of them have idealistic visions of the whites, as if they were blind to the other, more subtle cutting edges of the language, blind and deaf to conventionalized hypocrisy, and blind to the difference between a real truth and a cliche.) America the prisoner of war camp. Chinatown the occupied country.

Academic achievement was a kind of sabotage...keeping our kids out of America and in a room studying, and learning how to achieve mediocrity, how to become and remain inconspicuous in America. America the stupid, the quick to love and forget with love and understanding took the apparent but missing Chinks to be a people assimilating into their culture. Hanging around eradicating their own presence was taken to be a charming, pleasant, and a mysteriously innate Oriental character trait. It was a paranoid's survival tactic, the madman energetically mimicking normal sanity to restrain the murderer inside, to drive the energy of hate out into meaningless actions that apparently were no more than a sane normal man would perform absent-mindedly.

All the respected nothing jobs, the rote jobs, the mindless routine jobs, bookish jobs that were routinely respected in the culture and required communication only with books and memory, jobs that reduced human correspondents to specimens and cases, numbers. Medicine. Law. The professions. Into the making of whereases and therefores went the hate, the lunatic murderers, the messages of frustration, the cries for help, the frantic and lost men to sulk, fester, and nurture a big crop of dark loathe that ended in suicide and madness occupying Chinatown "in large numbers and percentages at least as great as those of any ethnic group in this country."

I have nothing against medicine, law, or the professions. The sadness, the horror, the awful thing about the tongs' smugness about Chinese occupancy of these fields is that into the forgotten reputations of many mediocre doctors, lawyers and professional men went the energy of our genius, the lives and talents of Chinamen who could have been great. Great enough to have saved us from some of the sickness we now suffer. The CACA is proud of having beaten our finest into mediocre performance. As a minority, we're outstanding for our lack of achievement. The Blacks point to genuine greats in all the arts. Th e Indians have fine writers including N. Scott Momaday, winner of last year's Pulitzer Prize for the novel, *House Made of Dawn.* Other than James Wong Howe, what and who do we have. A lawyer. A conservative judge. Other fake whites. Not even a Chinese Betty Crocker...which is amazing, seeing as how the Chinese Cookbook has all but become a minor literary form.

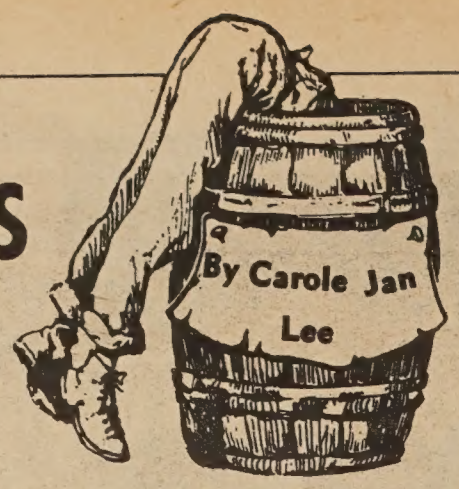
But we have to remember that the tongs taught Chinatown to run scared and that running scared and displaying self-contempt not only became a way of life, but a lucrative way of life for certain Chinamen. From that point of view, making it into mediocrity was a struggle. And succeeding was the winning of a soft war. A chickenshit war, but a war nevertheless:

Your article might have pointed out that at a time when those who feel themselves victims of discrimination and repression resort to blatant threats or crude brutal violence as a redress of their grievances, real or fancied, the Chinese remember that no people in our country have suffered discrimination as we have. But we have proved to our own satisfaction that from the personal efforts of our parents and of ourselves, we have won the respect and the esteem of the non-Chinese community, and at no time have we ever had to resort to violence to achieve the status we now enjoy.

HERE'S THE TONG'S STATEMENT THAT THE FUNCTION OF THE CHINESE IN THIS COUNTRY , THEIR SOLE CONTRIBUTION TO AMERICA, THEIR ONE ACHIEVEMENT, IS THAT THEY ARE NOT BLACK!

...because of course, we have no status. We're the only race who thinks that mediocrity is tops, that being inconspicuous is an achievement, that self-expression is immoral. The paragraph reads, "We are not Black, but we're almost white. We're proud of not being Black. We're telling you, white America, that there's nothing to fear from us." And there never was. In light of our history and cultural achievement, the tongs are sahing here that we're not aggressive, that on the contrary, we're passive, that we have never had the urge to express ourselves inaany fashion of our own..not our grief, our shame or pride, our suffering, our anything. A race, a people without aggression, even enough aggression to stand up and name itself, is a people without self-respect or men.

CAROLE'S BARREL



AT THE PALACE : Dancers and swingers alike turned out for the 1970 Coronation Ball at the Sheraton-Palace. Following the practice of big society dances, the Chamber had Al Wallace's Orchestra, with the "Intrigues" (who have a great thing going) playing during the intermission. So it was continuous music for the spiffy crowd, with a dance floor large enough to accommodate everyone. Miss Chinatown and her court made their grand entrance (unfortunately, with out escorts this year) and the speeches were kept to a munimum, so that we could all do what we went for : to dance.

BRIDING A GAP : At Sutro School, located in the Richmond District, a unique project is underway with China-born and American-born students.

Under the sponsorship of Mrs. Jeanette Kwong, the Chinese Club is working together on homework, and tutoring. They also recently presented a program on Chinese New Year. The program included a display of Chinese poster, art objects and foods, and short talks by members of the Club on various aspects of the Chin Chinese holiday. Two classes from Anza School were invited to the program.

Through this exchange, both groups of students have learned a greater appreciation of each other, and have found that they aren't really so different from each other.

SYNOPSIS : Since the last roll of the barrel a month ago, I've become the mother of a Brownie Girl Scout; done my New Year's feasing, started my Lenten fasting, taken some Bostonians on a tour of Chinatown, pickted the Mayor's Office, attended umpteen meetings, gone on a three-day ski trip, and on and on.

Since ours is the Family Headquarters, the annual Chinese New New Year Feasing takes place here. In spite of the commercialization of Chinese New Years, it does help remind us that we beong to a unique culture — — the "in" word is identity, isn't it? We all like to cook certain foods or follow certain traditions because it reminds us of our families. So many of us live away, we like the reminders of "home".

I enjoy the pushing crowds through Chinatown and feel very amug when I can shop and ask for what I want in Chinese — even switching dialects, if necessary ! And I'm always eager to explain to some curious tourists what the various delicacies are that must seem very foreign to them. I make my mother's "jai" and share it with firends who enjoy it, and have the usual problem of trying to convince the kids that the "lai see" is not to be spent in one day.

'Nisei: The Quiet Americans'

look Books

by Charles Chuck Chan

Nisei: The Quiet Americans, Bill Hosokawa, Wm. Morrow & Co., N.Y. 1969, 522 pp. $10.95.

* * *

Of the six books published about Japanese-Americans in 1969, the one drawing the most publicity was *Nisei: The Quiet American.* The publicity was generated primarily through the Pacific Citizen, a weekly paper published by the Japanese American Citizens League, It was this organization that commissioned Bill Hosokawa, a journalist, to write the "popular" history of the Japanese in the U.S.; Mr. Hosokawa has a regular column, "From the Frying Pan" in this newspaper. Among the resources for his book, much valuable material was taken from UCLA's Japanese American Research Project which was launched by JACL in 1962.

The author, a Nisei, was born in Seattle, Washington, and graduated from the University of Washington in 1937. He was interned during World War II. Since 1946, he has been with the *Denver Post,* where he is associate editor.

PROTESTS

For seven months prior to the publication of the book in Nov. 1969, its title aroused quite a furor among certain officials of JACL and readers of the *Pacific Citizen.* Originally, it was called *Americans with Japanese Faces;* the publisher had this changed to the present title, feeling it more marketable. (To follow *Ugly American, Wasted American,* etc.?) The publisher was considering a change when many protests were received, with the claim that "Quiet American" would perpetuate a negative racial stereotype; however, he reverted to the present title rather than be intimidated by the threat of a general boycott by a particular JACL committee.

ABSORBING

As for the book itself: It does not take long to read, even though the text itself covers 497 pages with 107 photographs. It is quite absorbing, at time suspenseful — particularly the chapter "Long Hot Summer of 1941." It is written for the general public in the style of the Sunday supplement. No footnotes appear in the book, but the sources of his material are given in the body of the text. It has no bibliography.

The book contains 27 chapters, divided into three parts: The Early Years, The Years of Travail, and the Years of Fulfillment. It also has an Epilogue, a brief guide to pronounciation of Japanese names, and an index.

A TAIL

The Japanese immigration to the U.S. began a generation later than the Chinese. They soon encountered the same type of persecution and discrimination, and as one writer aptly described it, the hostility against them was that of "a tail to the anti-Chinese kite." Unlike the Chinese, the early Japanese, both men and women, showed remarkable ease in adapting the Western clothing of the time, both formal and working. The book has three photographs of them in their "Gay 90's" type of apparel.

The Chinese college graduate who attempted to enter the large economic world before and after the Great Depression can readily identify himself with the' plight of the Niseis in the chapter, "The Niseis Arrive." It gives vivid examples of individuals who lost their jobs to white applicants who were less qualified. As with the Chinese, the 1930s and 1940s were periods of soul searching; the Niseis spent enormous time planning and attending student and church conferences that invariably had such underlying themes as: "What's Wrong with the Nisei?" "What is the Nisei's Future?"

The text includes many biographies concerning both renowned and ordinary persons, the latter being included to illustrate sharply and humanly the impact of the punitive federal and state laws and regulations specifically enacted against the Japanese.

Even though this is a JACL sponsored publication, the author does not ignore the critical comments that some have lodged against this organization, such as their alleged failure to oppose the evacuation strenuously.

WANTED

LIVE-IN HELP— two children, tv days off. Some English necessy. Salary open. Call Mr. Caldon 471-6111, Pleasanton.

INDUSTRIAL GUARDS — Openi in San Francisco for full-time a part-time. Prefer men over 35. Must have telephone. Minimum height 5'7". Uniforms provide Veterans bring DD214. Tel: 465-1122 for appointments. A equal opportunity employer.

FOR SALE

Forest Knolls executive hom custom-built, 3 bdrms, 2 baths Family room down., Saxe Rea 661-2121.

RICHMOND DISTRICT FLATS
Corner Deluxe Full 5's with VIE Fireplaces/Stall Showers/Sep. G rages. 401-403 - 34th Ave., C Clement Street.
EZ TERMS—Only $54,500
KLEIN INVEST. CO. 387-29

FURNISHED MODERN $31,000 (o unfurnished) 4 bdrm. Shared sw pool. 2½ bath. 5¼ mortgage. C 333-1418.

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

Mary Lim

Mary Lim—an earful

By JOYCE UTSUMI

SAN FRANCISCO — For most chicks, the most difficult thing to find (besides a really good man) is a job that is interesting and satisfying, as well as financially rewarding.

Mary Lim, a petite San Francisco State College student, has found both that man (she's married) and that "job" (more a hobby, actually).

Mary spends a good three or four hours every other evening and weekends making hard-crafted jewelry. And it's not unusual for Mary to receive a cumulative $1,000 order each month from jewelry shops. After expenses, she can net a $600 profit — while maintaining a glittering 3.9 grade point average for 16 units of psychology courses.

An evenly trimmed five-foot brunette, Mary is a bundle of energy. Her long-lashed, Bambi eyes become round when someone asks how she manages. "It's pretty rough, but I really enjoy doing it. My husband is very understanding and even helps me design them."

Her hobby, which is now a runaway money-making pastime, started when she was enrolled in a "Fashion Merchandising" class a year ago at S.F. State. This class was assigned to make a product and sell it. Mary decided to try making a few pierced and non-pierced earrings, since she had dabbled in handicrafts before. Then what began as a class assignment turned into a profit-making business.

Mary's work is called "earrings by Sumi" and is on sale at the Sun Valley Shopping Center in Concord, at Hinks in Berkeley, Capwells in Oakland, and the West Gate Shopping Center in San Jose.

AL WOO 胡朝學 JONES YEE 余仲賢

Gulf

AL WOO'S "GULF"

COMPLETE AUTO SERVICE

配裝零件 樣樣俱全

修理汽車 快捷妥當

Tel: 752-5118
4045 CALIFORNIA STREET
Corner of Third Avenue
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA

All American Bowling
and Trophy Supply

PHONE SKyline 2-7696
3123 Geary Boulevard
San Francisco 18, California

LARRY MAR

Aero

RENT-A-CAR

五元租車一日

MAKE	DAY	PER MILE
VOLKSWAGON TOYOTA OPEL	4.95	5¢
CHEVY II DART VALIANT AMERICAN	5.00	5¢
MUSTANG FAIRLANE CHEVELLE REBEL	6.00	6¢
GALAXIE PONTIAC BUICK PLYMOUTH	7.00	6¢

SAN FRANCISCO
301 Ellis Street - 474-6611
494 Geary Street - 771-6644

LIABILITY AND PROPERTY DAMAGE $250 DEDUCTIBLE

ADVERTISEMENT

It's not raining rain, it's raining Girl Scout Cookies, as Chloe Jue, Sandra Hess and Adria Brown of Troop 1258 prepare for the annual Girl Scout Cookie Sale. Scouts in all five Bay Area Counties will again be asking friends to support the sale of their Scot-teas, mints, sandwich cremes and Savannahs at $1 a box. The sale will be on from February 27 to March 15.

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

金山 大華

萬華服裝公司

FOR SMART APPEARANCE
MANDARIN
CUSTOM TAILORS
648 KEARNY ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781—6583

新聘香港名師駐店服務
度身定做趨時服裝
担保閣下稱心滿意
起貨快捷依時週至
剪裁最精 手工最好
用料最靚 取價最平
顧客指定任何款式。依樣縫製担保稱意。

DEEM SUM 心點

A big bang

SACRAMENTO — Fifty Chinese-Americans visited the State Capitol as guests of the State Assembly Speaker Bob Monagan in commemoration of the Chinese New Year.

Jackson Fong, President of the Chinese Benevolent Association presented the State Assembly speaker a Chinese scroll, a giant fortune cookie and a giant firecracker.

A Resolution honoring the group's visit to the Capitol and extending good wishes to Chinese in California was presented. Assemblyman Tom Hom of the 79th Assembly District and Assemblywoman March Fong were also on hand to greet the delegates. About the only person missing was the governor himself. Mrs. Monagan led the group to Ronald Reagan's office, but the chief was out to lunch.

* * *

Margaret Wong is featured in this week's program from the United Voluntary Services' Cooking School at the Masonic Temple in Oakland. Miss Wong teaches cooking at the YWCA in San Francisco and is working on her first cookbook. Her lesson will be next Tuesday (February 24th) from 10 a.m. to noon at 3903 Broadway St. in Oakland. Take an elevator, shoot up to the third floor, pay your $2.50, and be ready to have your face fed like it ain't been fed in a long time.

* * *

Bronze star

SAN FRANCISCO — Army SP5 Gary V. Tom, son of Mrs. Rose Tom received the Bronze Star in ceremonies in Saigon.

SP5 Tom arrived overseas in June of 1968 and served as a medic in the 1st Calvary Division. Later that year, he was transferred to the 3rd Field Hospital near Saigon to serve both as a medic and Chinese interpreter.

He is a 1963 graduate of Galileo High School and also attended San Francisco State College before entering the service.

God knows . . .

SAN FRANCISCO — "Where are Chinese Churches Heading in the 1970's?" is the theme of a one-day conference being sponsored by the Chinese Christian Union of San Francisco at Temple Methodist Church.

Keynote speaker will be Rev. James Chuck, and discussion topics will include youth, young adults, new arrivals, families, evangelism, and theological and cultural conflicts.

* * *

Director

HERLONG, Calif. — Lt. Col. Harry C. Mar has been appointed director of distribution and transportation at the Sierra Army Depot in this Northern California town.

Stanford Chinese

STANFORD — Dr. K. K. Ch of Palo Alto was installed as pr dent of the Stanford Area Chir e Club at their fifth annual insta tion banquet. Other officers incl e Roger Chung, vice president; W liam Tsai, treasurer; Mrs. P r Hom, English secretary; Mrs. H. Lee, Chinese secretary; Lino Ch, financial secretary; Sam Fok, M Dale Yee and Clifford Yip, Bo of Directors.

The Club now has a members of 240 persons and is sponsor g Cantonese and Mandarin Langu e classes as well as a Chinese yo h club. They meet on the sec d Wednesday of the month at e Palo Alto-Salinas Savings and Lo Association building in Palo A. Residents of the area are invited participate.

傢俬電器 減價平賣

番根司谷

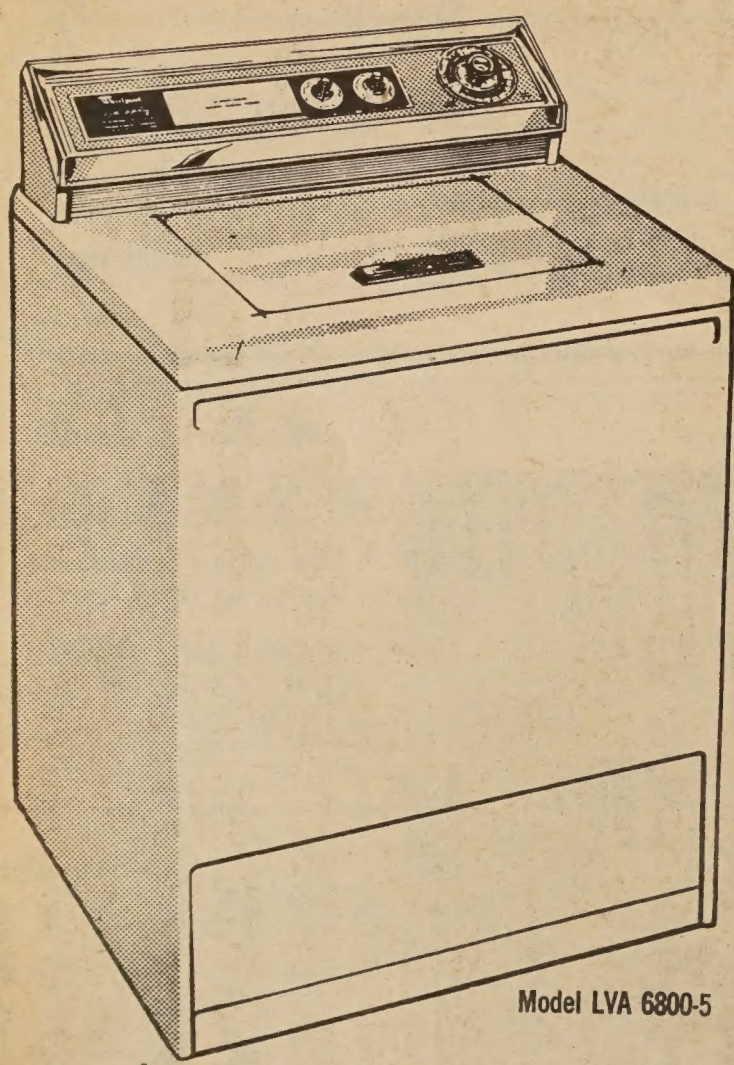
HOUSE OF LOUIE

Complete Home Furnishers

MAIN STORE HOURS
MONDAY - THURSDAY
10 A.M TO 9 P.M.
FRIDAY & SATURDAY
10 A.M TO 6 P.M.
SUNDAY
1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED WEDNESDAY

● MAIN STORE: 1045 BRYANT STREET, S.F. 431-7358
● CHINATOWN BRANCH: 1226 STOCKTON STREET, S.F. 421-4060
● SACRAMENTO BRANCH: 1630 "S" STREET, SACRAMENTO 444-2517

傢俬電器
名廠代理
款式眾多
任隨選擇
經常折扣
減價平賣
送貨快捷
服務妥當
現款分期
一律歡迎



Whirlpool

If you think all washers are alike, you haven't tried Whirlpool.

紅星蕭芳芳抵埠

香港紅星蕭芳芳小姐，於昨日(十六日)下午伍時，由紐約飛抵本埠。前往接機者有蕭氏宗親蕭慶田夫婦，蕭仲斌，東華社王生昌，章幼棠，卡伯岐夫人，僑領趙樹生，譚相，駱文會，金門公司黎謙，黃金龍夫婦，林念萱及中原攝影學會代表等五十餘人。當由蕭秀珍小姐及卡伯岐夫人向蕭芳芳小姐獻花致敬後，即乘車返華埠，由趙樹生先生假座陶陶酒家設宴爲蕭小姐洗塵云。

華宮戲院

◀地點……跑華街一七四一號▶

★女玉春青商情★

蕭芳芳小姐

★隨片登台獻藝

★每日更換節目★

★由二月廿二日起一連七天

▲加映七彩歌舞喜劇

四鳳求凰

蕭芳芳 梁醒波
呂奇 馮寶寶 主演

星期六 星期日
下午加映日場

世界戲院

644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

定於二月十九日起盛

芳艷芳 何非凡 蘇少棠 六大紅伶

同場

紅梅白雪

喜滿人間福滿堂

●全部鑼鼓歌唱古裝大喜劇●

國民中央儲貸會宣佈
即日發行最新儲蓄券

國民中央儲蓄貸款會宣佈即日發行最新儲蓄券如下

第一種：五百元以上，三個月期滿五釐二五。

第二種：一千元以上，一年至兩年期滿五釐七五。

第三種：五千元以上，兩年至十年期給息六釐。

以上第二與第三種，如未到期提支者，則失去利息之一部份，而其發行日期，亦得隨時停止，至於現有一千元以上，六個月期滿之儲券，均經改爲以上第一種之規定矣。

華埠分行經理：駱來添敬啓

一九七〇年元月二十三日

國民中央儲蓄貸款
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED UP TO $15,000

新年佳節增發儲券
大地回春存款獲利

—從比較中認識優點何在—
—從調查中辨別存款何處—

業務……歡迎儲蓄並義務估價樓業！
保險……每儲戶保險增加至二萬元！
利率……年息五釐複利計五釐一三！
給息……十日以前存款由一日起息！
優點……每日計息給息至提支之日！
儲券……五百元起三個月五厘二五！
又有……一千元起一年後五厘七五！
還有……五千元起兩年後獲息六厘！
服務……收水電費並替儲戶寫港赤！
職員……操粵滬國語及四邑等方言！

華埠分行經理 駱來添敬啓

女兒心

直接辦到
英法荷丹麥 餅干
德香鬆不甜
奶油豐富
七安士一元三盒
美國味精 金華腿
總經理黃社經
S. K. WONG
1224 Stockton St., S. F. Calif.
Phone : 421-3945
價錢相宜

華都戲院
美國三藩市堅尼街八二五號
BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824
請聽華埠之聲AM廣播
伊士曼七彩闊銀幕攝製
玉女劍
The Virgin Sword
武俠奇情打鬥巨片
武術指導：梁少松

陳好逑 客串主演
曾江 陳寶珠 領銜主演
伊士曼彩色闊銀幕
丹心令
（岳飛後傳）
王復蓉 王戎 領銜主演
歷史武俠鉅片

THE DAY REXALL DRUG CO.
461 POWELL ST. - CORNER OF SUTTER
SAN FRANCISCO
TEL: 421-6566
SAM CHING, PHARMACIST-MANAGER
COMPARE OUR PRESCRIPTION PRICES.
WE QUOTE PRICES OVER THE PHONE!
嫌你的醫藥價錢太貴嗎？
請比較一下我們的價目！
本號免費估計藥價。
照軒藥房藥劑師兼經理
程照軒謹啟
地址：
跑華街四六一號
（跑華夾失打街角）
電話：
四弍一－六五六六

好消息！新書出版！
「宇宙今古奇觀」
衡門閣主編　周基沾著
此書出版所售得之利潤全部送給美國大埠文化中心基金委員會儲作經費之用本書定名「宇宙今古奇觀」並定期於壹九七零年壹月八日出版在聯合國立案現版權準許叁萬部面世弍集中英文字後續出版六萬部本書乃係解決人生終身之各大問題內容豐富分析精確讀者對書內如有不明白之處來信必答不收分文版權所有不得轉載現擬國外國內招商代理大埠總發行處中國城雜貨店售價每本壹元式毛五仙代理取書每本壹元正同時並徵求書賦歌詞竹枝詞聯語及奇情小說等歡迎批評及投稿以便宣傳中華文化幸甚社會幸甚
宇宙今古奇觀批發辦事處
總代理：大埠市作頓街壹零叁七號中國城公司
屋崙埠商業中心五八五號十五街
加省斐市那埠壹零四七號F街
Joe & Joe 公司
昌記棧 譚兆標代理
838 Grant Ave., San Francisco, Calif.
衡門閣主地址：
375 - 8 St., Oakland, Calif.

慶會後話

爲期一週的華人農曆年慶會過去了，由選美到大巡遊，華埠會吸引了超過卅萬以上的群眾和遊客，其中並有各項遊藝展覽的節目，介紹中華文化國粹，當具有相當的意義，而慶會對於繁榮華埠商業，發揚華埠聲譽，更有其一定的作用。

本年慶會，特別對於選美會措施，華文報辦慶會的華商總會當局，能虛懷若谷，接納善意的批評，作爲來年慶會改進的參考。

另一方面，我們也該強調善意批評的重要，善意是批評最基本的出發點，因爲世上有許多批評家沒有挖出問題的核心，有些抱「隔岸觀火」的態度作閒言冷語，尖酸刻薄的諷刺幾句，有些作「酸葡萄」式的批評，吃不到的葡萄都是酸的。這類批評，不僅對事態無補，反而引起被批評者的反感。

善意的批評是有建設性的批評，不是破壞性的批評，前者有如雕玉，琢後成器，後者則如玉石俱焚，使被批評的，他們都在「繁榮華埠」和「與眾同樂」的原則下去工作，因爲這不是一件小事，所以可能有計劃未週的地方，我們僑胞如果有任何建議，都可向商會當局提出，以求改進，但千萬不要抱著「既辦得不好，不如不辦了」的心理，善意的批評是可以將不好的變成好的。

我們覺得華人農曆新年慶會既已成爲三藩市全市性的節目，當地省市首長及美國總統都有電慶賀，似是不容忽視的事情，我們要求這一慶會在傳統中應具有新意，否則年年一樣，便會失去遊客的興趣了。同時這既是全市性的節目，我們不應作「急急的了」，有這忽都地潘曆

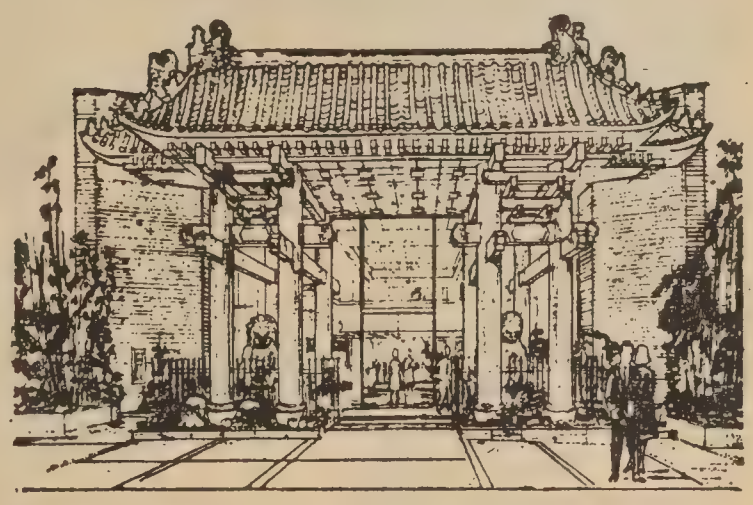
信託儲蓄貸欵會

Fidelity Savings & Loan Association

Come in and see us!
Let us help you Shop Early

JOIN OUR SERVICE CLUB
and be privileged

- to open a free checking account without minimum balance required
- to send money to Hong Kong without service charge
- to have the free use of a safe deposit box.



祝一九七〇年 諸君多多獲利

▲貴戶欲得何種利息。長短時間。一切從心所欲。

五 厘—活 期。
五釐二五—三個月期。五百元起
五厘七五—一年期。一千元起
六 厘—二至五年期。五千元起
七 厘半—一至五年期。十萬元

五千元以上存戶。贈送保管箱。自簽支票

以上每存戶均有政府機關二萬元保險

副總經理 兼分行經理 胡國良 謹啓

營業時間 由上午九時至下午四時 星期五上午九時至六時……

▲電話▼ 九八弍弍零叁四

Fidelity Savings & Loan Association

Home Office: Berkeley
2323 Shattuck Ave.
Tel. 843-0600
Chinatown Branch
845 Grant Ave., S. F.
號五四八街扳都 行分埠華
TEL. 982-2034
四叁零弍…弍八九：話電

K. L. Woo Vice President & Branch Manager

106 — 山水畫
The Landscape

人人公司
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco, Calif
94121 U. S. A.

彩畫 竹碟

Bamboo Plates
with colored pictures

Square 方 形
13" x 13"
$ 1.55 each
4 Designs in square:
101 貴妃醉酒
102 梅竹雙鶴
106 山水畫
109 月宮嫦娥

101 — 貴妃醉酒
Tipsy Dancer

Oval 橢圓形
16" x 12"
$ 1.90 each
4 Designs in oval:
101 貴妃醉酒
102 梅竹雙鶴
106 山水畫
109 月宮嫦娥

▲用途：①裝飾—彩碟配黑木架，可置於電視機上、茶几上、書架上、床頭上、商店飾櫥中。②實用—竹碟（可以不買木架）可用爲餐館之鍋包碟（巴黎中國餐館多採用），家庭用爲糖果盤，學校

①碟形分橢圓、方、圓三種，每種形式都有四欵圖畫，任擇。
②木架每個五毫。
③郵費：竹碟連木架，每副郵費加省五毫（另零售稅），省外七毫（免稅），買三副以上，郵費減半，單買竹碟，郵費同價。美國境亦可寄COD。

① Wooden stand 50¢ each.
② Postage: Calif. residents 50¢ (and add sale tax), outside Calif. 70¢ for 1 plate with 1 stand. 3 set or more half charge for postage.

笑一笑

送去一頂

世俗謂媚人爲頂高帽子，嘗有門生兩人，初放外任，同謁老師者。老師謂：「今世頂送不行」，逢人送頂高帽子，斯可矣。」其一人曰：「老師之言不謬，今世不喜高帽如老師者，有幾人哉？老師大喜，既出，顧同謁者曰：「高帽已送去一頂矣。」

我失業了

大衛：「湯尼，你最近很忙嗎？」

湯尼：「不，我正在渡假，實在有些厭煩這麼悠久的一段假期。」

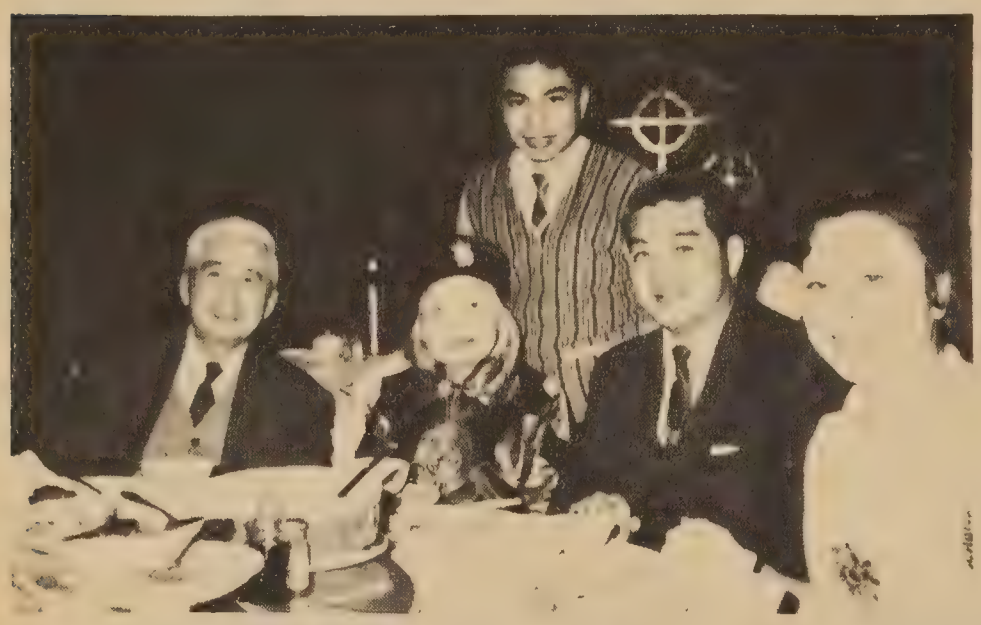
大衛：「你的假期究竟有多久呢？」

湯尼：「一直到我找到另一份職業爲止。」

已經燒焦

李太太因看錯溫度計，緊張萬分地打電話給醫生說：「醫師，不得了啦！我丈夫已經發燒到一百二十度了，請你馬上來呀！」

醫生覺得好笑：「太太請妳看清楚，如果眞是這樣，已經來不及了，請妳叫消防隊吧。」

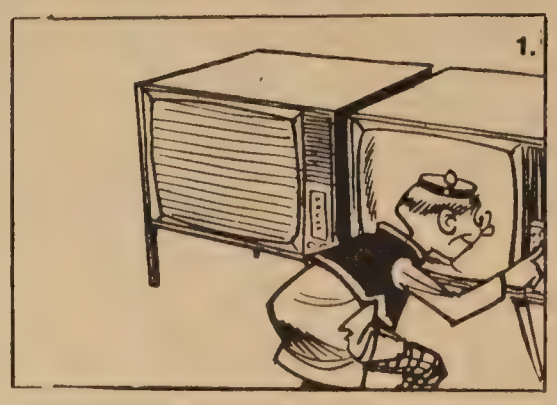


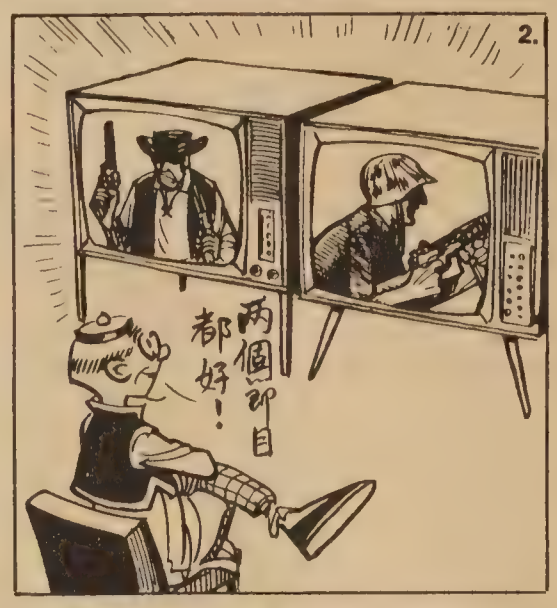
• 影留友親宴歡慶壽秩八堂壽令（立中）武哲梁
• 光榮關，母壽，武哲梁，文哲梁，恩愛梁黃：起右

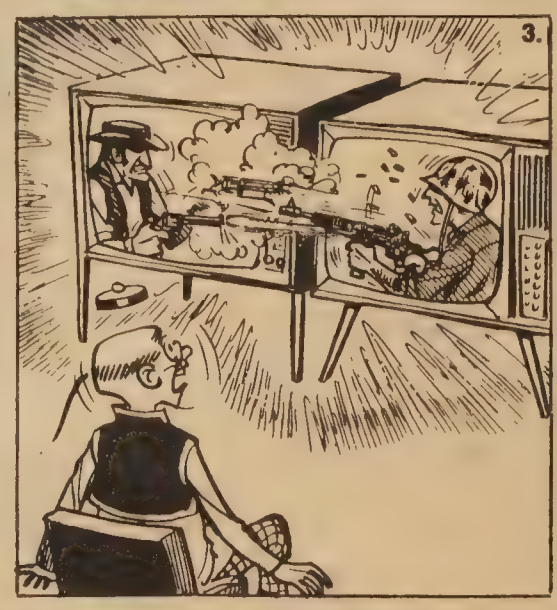
老夫子和老夫子

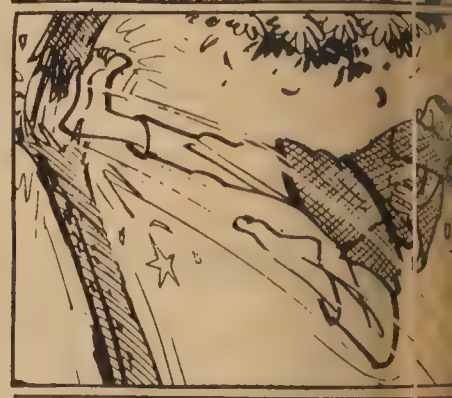
各有千秋

新型電視





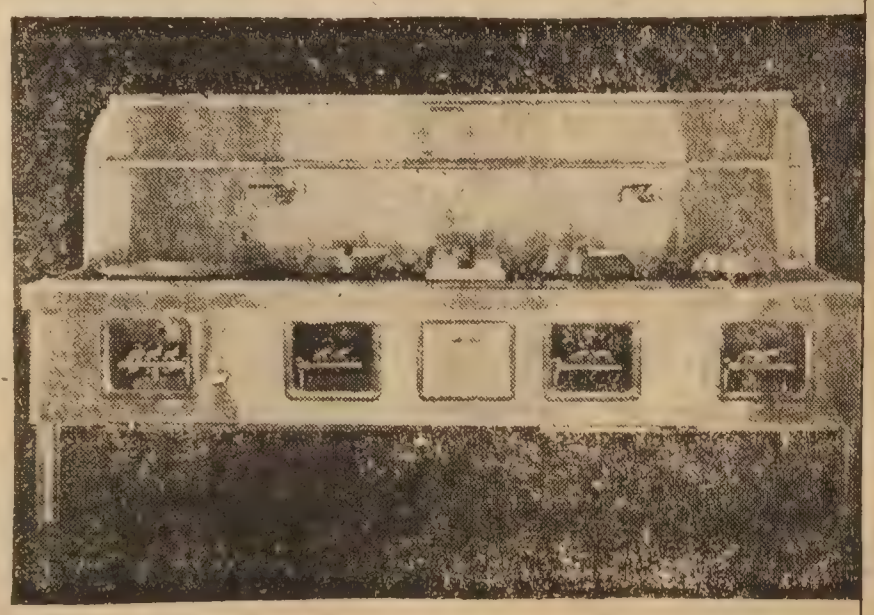




大埠 金山 司公記琛
FRANK H. YICK & CO.
CHINESE STYLE RESTAURANT EQUIPMENT
772 PACIFIC AVE.　TEI Shop 982-7340
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94133

新式四位鋼質爐頭。材料優良。工作精緻。特設藏載垃圾櫃桶。活動水制。散熱爐欄。湯飯鑊具五味架。一切俱備。全爐美觀耐用（爐眼多少。及長短隨意定製）

特製鋼鐵鑊由叁十至四十弍寸。大小火餅由九至拾七寸。一環至四環。各等深淺鬧窄蒸籠。新出不銹鋼鉛脚碟。大小深淺八種。貨辦價目。函詢奉覆。



大東酒家
Great Eastern Restaurant
中西酒菜　名厨主理　喜慶宴會　富麗瑯煌　隨意小酌　招待週到

請訂閱東西報　美國每年 七元半
姓名 _____
地址 _____
758 Commercial Street, San Francisco, California 94108

留美華人手冊

兒童福利

此類福利，係專帮助孤兒寡婦，或家庭兒女衆多，入息不敷支出，由福利署看你的環境來決定，然後施予救濟。而受救濟的標準，有下開條件。

甲：下開財物，是不在福利計算之內的。

一，入息。

（一）微不足道或非固定者（特別是贈款）

（二）一次過之贈款，而非長期性者。

（三）三十元外再加三分一之實數入息。

（四）在急需時而由親友捐贈者。

（五）十八歲以下子女之百分之五十收入，最高額爲一百五十元。

（六）由十八至二十一歲在學子女之收入。

（七）十四歲以下子女，其收入之爲首五十元，均不在計算之內。

二，私人財物（現金在內）

（一）現居住宅，沽出後，除扣去各種雜費欠款外，不超越五千元者。

（二）傢私什物，總算不越六百元者。

（三）用以上班或找尋工作之汽車，其價值不越一千五百元者（亦可兼作娛樂之用）

（五）生財道具，用以謀生之工具，或其他生意預備金。

乙：下開財物，是在福利署計算之內的

一，一切入息，不在上述枚舉者。

二，一切房屋吉地而非作私人住宅者（或縱係住宅，沽出後而價越五千元者）

三，所有繼父或母，不續絃之父，成年兒童，或夫婦配偶之可動用一切錢財。都在計算之列。

丙：無父母撫育之兒童，而寄親屬籬下者，得申請救濟，其條件如下：

（一）父母失業者。

（二）父母死亡，身體或精神不健全者。

（三）父母在獄者。

（四）父母離婚，或分居者。

（五）父或母棄家他奔者。

（六）父母因故離家者。

（七）無父母撫養而寄居他人家庭者。

（八）兒童備作收養而領取孤兒寡婦恤金者。

（九）備作收養之兒童。

丁：二十一歲以下之兒童，或十六歲至十七歲之間之兒童而必須：

（一）在學肄業

（二）殘廢

（三）被私人家庭僱傭和接受捐助者，或雖有儲蓄，而此項儲蓄備作特別用途經許可者。

（四）在十八歲至二十歲，而必須

加省儲蓄貸款會

本會增開六個月定期儲蓄券。給息五釐二五。存戶有政府保險二萬元。歡迎各界開新戶口。

5 1/4%
6 Mon.

California Savings
& LOAN COMPANY
SAFETY FIRST SINCE 1887
INSURED

46 GEARY STREET and 3000 16th STREET, SAN FRANCISCO · 986-3600
MAIN OFFICE
1998 MOUNTAIN BOULEVARD, OAKLAND · 339-8933
BAY FAIR SHOPPING CENTER, SAN LEANDRO · 357-7922

WE PAY THE HIGHEST RATES POSSIBLE
UNDER PRESENT FEDERAL REGULATIONS

本會會址在紀利街四十六號接近孖結街最繁盛之商業區交通便利僑胞倘在本會開設戶口隨時可蒞臨提款購物最為安全妥善本會設華務部竭誠為各界僑胞服務

三藩市加省儲蓄貸款會
華務部總經理 楊林秀芳謹啓

人語

現任加省公路委員會委員的李乾邦，是加省副省長利匿基的好朋友，上週來三藩市。他說他的任務是調查華埠問題，搜集資料提供省府參考，以便改進華人生活。

※

夏威夷省會下議員李觀良夫婦也在三藩市逗留了一週，他們是爲了看女兒參加選美而來的，結果這對成了父皇和母后，他們的女兒李金燕榮膺一九七零年的全美華埠小姐。

※

荷里活華裔女星周采芹參加華人農曆新年的大巡遊。她非常坦白的說：「在影片中，我演妓女的角色演厭了，合約鎖死了我。」

※

現在她該有機會出頭了，在新片「女兵」中有很理想的演出。

周采芹
TSAI CHIN

周采芹的英文名是TSAI CHIN，有許多中國報刊把她譯作「蔡清」，其實她不要姓而要「采芹」二字而已。此姝出自名門，「唔係嚇你」，她是京戲名角麒麟童周信芳的女兒。

※

這次復興劇團再度來美公演，看過的人都讚好，王復蓉的成熟不僅是做工和唱工，表情更見細膩。李金棠的老生簡直無懈可擊，而王校長的大女兒王慶琪呢？她本是隨團的英文書記，但在「四郎探母」客串蕭太后，聲線的嘹亮，眞使人有繞樑三日之感，喝好之聲不絕。

王校長說，慶琪學唱不過三年，登台次數也不多，最近一次是爲香港東華三院籌款，她能戲多齣，如「宇宙風」，「大登殿」，「武家坡」，「玉堂春」等，不愧爲「名票」之後。

※

女皇時裝表演會中，群雌粥粥，在六七百名觀衆裏男性佔不到一成，而擺在餐桌上的「小犬」裝飾，也是一隻「女犬」。表演會主席周植榮夫人說：「今年是犬年，犬是婦女最富時款的寵物。」信然！

※

選美之後，有四男人閒談，話題是在一群賽美佳麗中，如有機會給你選擇一位配偶，你選誰？

第一位說：「我當然選擇女皇，爲夫的將也無限光彩呢！」

第二位說：「我選才藝小姐，因爲她富娛樂性。」

第三位說：「我喜歡選擇友誼小姐，因爲她一定易於相處。」

第四位沉吟有頃說：「有銜的你們都選去了，我只得選擇賽美會分數最低的一個，因爲她事前有勇氣參加，事後有勇氣承認失敗，這種女性可能成爲賢妻良母。」

※

大巡行晚，天晴，雖然警方嚴禁放爆仗，但爆竹之聲盈耳，可知習俗牢不可破，幸未招致不幸事件。這一晚，幾乎全部華埠餐館都「閉門謝客」，因爲裏面食客太多，不得不閉上門出一個迎一個也。

※

會膺灣區中國同學會「玫瑰皇后」的艾川明，在巡行中仍坐灣區同學會的花車，沒有坐在女皇花車裏作「宮娥」。這花車設計別緻，是花園式，中有噴泉，在巡行中贏得花車第二獎，第一獎是中藝舞蹈團的「南北獅子會」的花車。

※

中國手工藝品展覽，到了慶會最後一天才開幕，而且地點改在積臣街「東華社」地下。

參加這類展出的商品，共六百餘件，包括木刻品、鞋類、玩偶、貝殼、蛇皮品、魚骨品、仿玉器、家具、花類、臉譜、大理石藝品、銀器、首飾、樂器、手袋、屏風等。

這一展覽會的代表團是，團長林天明，團員林仁志，林逸鵬，盧嚴淑慧，王振聲，李坤淵，張瑤先，廖李霞，陳國英等。他們所代表的單位，是台灣的九家廠商。

王復蓉小姐
Miss Fu-yung Wang of Foo Hsing Opera now performing at Palace Theatre.

金鳳酒家
GOLDEN PHOENIX
728 Washington St.,
San Francisco, Calif.
Phone : 362-5475

大小筵席　喜慶讌會
隨意小酌　雲吞水麵
經濟和菜　附設酒吧
招待週到　顧客至上
營業時間：上午十一時半至下午十一時半
每逢星期三休業一天

American United Life Insurance Company
HOME OFFICE: INDIANAPOLIS, INDIANA 46206
SF Chinatown: 806 Stockton St., SF, Ca. 94108 (392-3[illegible])
美國聯合人壽保險公司
全美投保最大公司之一
最適合個人或聯保計劃
美西代理 許榮彰
電話：三九二一三五一六

（連載）（小說）

長相思（五）

周敬

前文提要 老華僑李福炎把他在港刊登過的一段尋人廣告給我看，勾起了我的一段往事。

一九四四年春，在戰爭年月中，春天也受到委屈了，錦綉的河山全都蒙在烟硝裏，綠水漲着浮屍，那花呀鳥呀也都黯然失色了，雖然春天降臨，但人們的心裏早已沒有了春天。那時我從淪陷區逃到後方，最初的目的地是華僑之鄉——台山，我有一個十分要好的朋友在那裏，可是當我到達那裏以後，才知道我的朋友在戰爭中已破了產，仰藥自殺了。在那陌生的環境裏，生活威脅着我，我找不到職業，也無職業可找，在無可奈何當中，只得在街頭擺賣我唯一的衣物，可是這麽一來，却給我找到一綫生路了。

那時北方的戰事正在劇烈地進行着，在南方却呈現膠着狀態，而且日本人還嘗試着使廣州成爲一個畸形繁榮的都市，於是這個介乎淪陷區與自由區的縣份——台山，便產生了各色各樣的生活形態了，——那些走私集團勾結了地方勢力造成了許多暴發戶，一些正當商人反而因無生意可做大多都破了產，而最倒的是華僑眷屬，僑匯斷絕了，生活來源枯竭了，平日養尊處優，不事生產，到這時候便徬徨起來。出賣衣物，在台山的市集裏，因而新興了一些廣大的故衣市場，僑眷們便在那裏擺賣他們的衣物，許多人在幹着故衣買賣，收了故衣運到西江或兩陽地區去，有時碰了好機會，可以說得上是一本萬利的，最低限度也可解决生活，我當時靈機一觸，也拋掉了文化人的架子，捐上故衣袋做起故衣商人來。

每天，我便在故衣市場上逡巡着，像一頭獵狗似的到處碰運氣，希望收進點冷門而廉價的貨品，多賺幾個錢，一個人做了生意，只有一個目的是找錢，當然我也不會例外，我漸漸學會了買貨的技巧，我不願意向那些規模較大的故衣攤買貨，他們可能是「行家」，貨品不會賤賣的，而那些眞正的僑眷，剛把衣物擺下來，覺得拋頭露臉有點羞怯，便急急求脫手，價錢不大講究，因此很容易從那裏買進一點便宜貨。

一天，我又來到故衣場來獵貨了，我發現了一個冷門的故衣攤子，衣物並不多，但倒相當名貴，那個攤子的主人是一個年青的僑婦，戴着一頂竹笠帽，帽沿遮了半邊臉，好像不願意給人發現她是誰似的，旁邊有一個小孩子在玩着泥沙。

我向那幾件衣物打量一番，見有兩件箭牌白色恤衫，一件綢旗袍，和幾條冷天穿的西褲，一對青致內度金手表，和一支「辰人的本色，見了水筆便特別喜歡，立刻拿起來撫玩一番，那筆還很新，筆身刻有兩行字，上欵是「賀明月妹二十二生辰。」下欵刻着「炎贈」，我忙問價錢，那少婦竟開出了一担穀的代價（在那時，因大洋不斷貶値，鄉間物價是以多少穀爲計算單位的）我笑了笑，輕輕地把那水筆放下。

那少婦倒滿不在乎，她知道我并不是本地人，便掀起了竹笠帽沿瞪了我一眼，她給我第一個印象是：一臉秀氣，膚色瑩白，有一對東方型俏麗的眼睛，襯個櫻桃小嘴，雖然人有點憔悴了，但并蓋不了她那天賦的美姿。

她的影子投進了我的心裏，我的心便開始急急的跳，爲了保持我這個陌生人的禮貌，畧向她點了點頭便走開了。那一天，我竟沒有做過生意。我曾再三地去推想，那個「明月」的名字可是這個少婦的。而「炎」呢？是她的丈夫嗎？還是情郎？

（未完，待續）

人間喜劇

·曼曼·

坦白可愛

阿拉伯人因爲居住在沙漠地方，所以對於織駱駝毛毯有一種過人的才能，歐美人士到中東旅行的很少不買一兩條駱駝毛毯的，阿拉伯人也將此視爲職業，所以中東各城的街頭不少阿拉伯毛毯小販。有一個法國人有一次到伊朗去，他無意間被一個阿拉伯小販纏住，一定請他買一件駱駝毛毯，但是他又實在不想買，他就回答說：

「我不要，這些毛毯都臭了。」

「臭了！」那個阿拉伯人驕傲的挺起胸來，他說：「先生，臭的是我，不是毛毯。」

中華航空公司開闢中美航線

到週勤慇·務服華中
適其適各·點菜西中

機班線航美中司公空航華中
有備,到週奉侍,尚習人國重尊
,適其適各,酒洋菜西,吳美國中
受享,洋重渡遠下閣,便尊從悉
.快愉途旅增益,實上如有
,六至一期星逢,機客線航美中
,京東飛直山金舊由機班有均
班密頻有另并,港香至北台經
.市城大各亞南東接聯機
,地各亞南東及國祖往飛下閣
.機客華中乘搭請

司公空航華中
CHINA AIRLINES
The flag carrier of the Republic of China.

390 Stockton Street
Phone: (415) 989-3300

東遊記之三

看明日東方的繼承人

余卓雄

以衣論人，東方的青年還是比較保守麼？在全球青年反抗傳統的浪潮中，東方青年是否同樣敏感還是不關痛癢？統計數字告訴我們這一代是青年人的世紀，世界又有三分二的人口在亞洲。二十五歲以下的人雖未有身經眞正的戰禍，但一直在火藥的氣味下偷生。晚近帝國主義壽終正寢，民族思想澎湃，東方明日的承繼人是今日的青年，是睡獅呢？還是醒獅？是五分鐘熱度呢？還是急起直追？

我主要的任務本是被邀爲救世軍港九地區青年大會的講員。我會見了成千以上的青年們。從長洲兒童院的遲鈍不幸者到大中學生；從慈雲山平民區那些爬滿山崗赤足的小孩子到暗無天日的九龍城岩陋巷藏着可愛的臉孔；從屋頂小學校那些半天高的運動場到大坑東小街邊；我和他們無所不談。只要你留心他們那天眞無邪的眼睛，充滿幻想和勇敢，你便警惕到作爲一個成人的榜樣是何等的重要了。

我站在窩打老道的天橋上數看着來赴會的青年羣。藍長旗袍，白恤衫，象徵了服從和紀律。一千二百個座位的禮堂坐滿了。以後的一個星期開過很多小組座談會，又加入港大的基督徒團契，從祈禱是否實際談到升學就業，很快兩代的隔膜便移開了。他們都懂得在環境中適應做人的責任。在週末我們舉行旅行西貢，來了四百五十人，我帶去幾個登月的新郵票作爲禮物，幾乎每一隻手都舉了起來！

香港的青年大都身材低小。這和塡鴨式的教育有無影响，至待研究。然而談會考而色變是人所共知。神經衰弱，失眠，近視，使小小的心靈荷上他們負不了的重担。上半天課，要做一天的家課，遊戲和身心娛樂的權利被剝削了。聽說十來歲的孩子也會因考試失敗而自殺，狀元夢原是心血交瘁所織成。

當然人人都羨慕那些放洋留學的，中國人天聰不弱，每列前茅，但是僅爲讀書而讀書的制度要改乂談何容易？我在茶樓看着那些不過十二三歲的童工，推着點心叫賣，有點心酸。

我很欣賞香港音樂節的比賽，所有的音樂天才都公開了，學校和家長都引爲無上光榮。我到灣仔救世軍證道那個主日，恰好是他們的教育日崇拜，聽一班特經挑選的兒童歌唱，也算人間一福，今年四月他們要旅行美加演唱呢。

離港後去台北，頭一天在餐室碰到了幾個年青的姊妹，遠道由西藏來此留學，在有人埋怨中國留美學生長期留美聲中，這是值得思想的。台灣當局明令禁止長髮短裙，說是不合國情，使我拍案叫絕，外來之物，合則留，不合則棄。不盲目崇洋，看來我那件彩色的夏威夷恤永無出頭之日了。

北上大韓民國，繼續我在青年羣中的演講，除了在漢城外，我南下到大田，三百位穿着制服的青年男女分列，蹲坐在禮堂的兩邊，一聲鈴响，鞠躬如也。晨起，隔壁傳來一片歌聲。原來是我寄宿的孤兒院的兒童在早禱，姜院長帶我去見那六十幾位男童，還是黑色的中山裝，剃光頭，黑溜溜的眼珠，說盡了他們原來的家的悲劇。我們在韓國一共有六家孤兒院，全部人滿，戰爭把這一小方土地破壞無遺。

在日本的東京和靜崗所見到的都屬小康之家，二十年的和平建設成就應該消滅了一切侵略的迷夢。我獨自乘坐那每小時以一百二十五里「飛」行的「子彈火車」去訪問，冒了不懂日語的大險，車出車入，意外地月台上排滿了歡送和歡迎的人。東京也有嬉皮士，本不爲怪，這種哲學是在安定的社會中才可以產生的，他們是一切進步中的甘心落後者。在飢寒交迫之鄉，就無法自鳴清高了。

東方的青年人還沒有實際地被中年以上的人看重，幾千年來的敬老扶幼自有其一套好處。但今天的青年們所知道的並不少，他們正在注視西方，也熱愛東方，他們的潛力不可欺侮，一眨眼間他們要站起來做亞洲的主人。

我那件彩衣的命運如何？不瞞你說，一到夏威夷我便名正言順地穿起來了，入鄉隨俗。當然要比走極端主義爲識時務。這也不是人老心不老的問題，是日接到一封來信，開頭的稱呼便是「余伯伯——」，那才是最誠實的觀察呢。

麗貞金舖
三藩市戶臣街七百七拾二號　電話：六叁二八四七
LAI CHING CO.
CHINESE & AMERICAN JEWELERS
727 JACKSON ST., SAN FRANCISCO, CALIF. 94133
TELEPHONE: 362-8247

本金舖所製各種首飾。均由鄭馬麗貞親自監製。從香港聘請著名技師服務。專售名貴及上等珍珠鑽石玉器等。款式新穎，應有盡有。爲酬謝顧客起見。凡購買首飾五拾元以上即贈日本眞養珠手鐲壹隻壹百元至叁百元以上贈精美禮券壹張。或頸鍊眞養珠壹串。凡購買鑽石戒指五百元以上。贈鑽石耳環壹對

常備紐約市場上等藍白鑽石戒指出售

Jades & Diamonds In Specialize

藍白鑽石　珍珠玉器

翠玉黃白金鑲戒指
結婚藍白鑽石戒指
鑽石耳環五十元起
買家得免費開耳孔
印有精美禮券發售

△凡在本店購買鑽石
首創分期付款辦法
舊鑽戒可換新鑽戒
決照原來價錢奉還
聘有名師修理鐘錶
服務週到保證滿意

★本店向來
貨眞價實
僑胞光顧
童叟無欺
無任歡迎

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時歎服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞及通花眞絲
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市金李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

MAURICE HOTEL
RESTAURANT
761 POST STREET
SAN FRANCISCO
TEL : 673—6040
Open Hours: 6.30 A.M -9.3
Your Host: Jimmy Y.M.

餐廳華麗　座位舒適
僑胞惠顧　無任歡迎
供應早午晚餐每日由早上七時至下午八時
（星期六休息）
承接布斐文喜慶宴會

金山掌故

聚芬樓主

華埠選美沿革

中華總商會舉辦的「農曆新年慶會」，以選舉「全美華埠小姐」爲高潮，愛美是人類的天性，因此選美也成爲一時風尚。

談到華埠選美，我們可以追溯到四十五年前去，那時民智沒有現在的開通，選美是慈善性質，而華埠唯一的慈善機構是東華醫院，所以華人在美國舉辦第一次選美，也是由東華醫院發起的。

一九二五年四月十八日，東華醫院建築新樓落成，舉行開幕典禮，這是華埠歷史上一件大事，所以當時的僑社，聯合舉行一連十天的擺街慶會，并舉行巡行，公宴及選美等節目，首屆華埠女皇由梁蘇玲女士當選。

一九二七年十一月三日，東華醫院舉辦醒獅賽會，亦有選美之舉，是屆女皇由曾春秀女士膺選，加冕典禮特請當時的市長羅夫主持，由於這一次選美比較具有規模，所以許多談論華埠選美的人，都以這一屆爲首屆。

曾春秀女士是華埠名醫曾栢田的妹妹。同屆參加選美的華裔閨秀尚有多名，她們是陳君綺，莫容好，李秀瓊。

陳君綺那年十七歲，中山縣人，曾肄業華埠陽和學校，及西人三藩市高等小學，寓華盛頓街餘慶樓，爲火迫力埠殷商阮岐君外甥。莫容好女士那年十八歲，原籍中山縣人，曾肄業華埠陽和學校，及西人士得頓學校，乃僑商莫裕森君之女，寓沙加緬度街六一八號。李秀瓊十七歲，原籍台山縣人，曾肄業西人三藩市高等小學，乃僑商李光華君之女，寓華盛頓街。

爲了保存當時競選美女的風範，筆者特別把陳莫李三位女士玉照刊出，到了現在，她們都已是祖母輩人物了。

東華醫院接着還辦理了幾屆慈善選美會。一九三零年十二月六日舉辦花塔慶會，選出黃瓊笑爲女皇。

「醒獅」「花塔」都是東華醫院物業的名稱。「醒獅樓」在積臣街七二二號，「花塔樓」在都扳街五零六號。一九三三年，東華醫院舉行最後一次選美會，名爲「美玉慶會」，女皇由方亦民膺選。

中日戰爭以後，華僑掀起愛國運動，支持抗戰，一九四四年七月二日，中華總會館推銷公債，舉辦賽美，關玉好當選女皇。又一九四五年，華僑區推銷美國勝利公債選舉女皇，周坤玲獲選，周女士後來回國拍片，成爲粵語片紅星。

以上的選美會，以慈善性質爲主，即誰推銷票數最多，誰便榮登后座。一九四八年以後，同源會舉辦了幾屆郊遊選美會，則比較接近眞正的選美，以參加者的美貌身段儀態等爲準則，而選出女皇。

一九四八年七月四日，同源會在舊靴士農莊舉行郊遊，選出李杏嬋爲「一九四八年華埠小姐。」

同年十月十二日，中華總會館「砵都拉節」紀念發現三藩市一百週年紀念慶會，選舉女皇，黃麗璉女士當選。

一九四九年七月四日，同源會在郊遊會中選出「一九四九年華埠小姐」曾菊芳。

一九五零年七月四日，同源會在亞都比溪山莊舉行郊遊大會，選出胡月葵爲「一九五零年華埠小姐」。

一九五一年九月三日，同源會再在亞都比溪山莊舉行郊遊，選出李翠媚爲「一九五一年華埠小姐」。

一九五二年七月四日，在同源會之郊遊選美中，周安鈴被選爲「一九五二年華埠小姐」。

一九五四年，中華總商會在華人農曆元旦慶祝大會中，選出黃金好爲女皇。

一九五五年中華總會館九十三週年紀念，選出林新玉爲女皇。

同年七月三日，同源會在郊遊大會中，選出黃晏珠爲「一九五五年華埠小姐」。

一九五六年二月二日，中華總商會的華人農曆元旦慶會選出顧玉鳳爲女皇。

一九五七年一月廿六日，中華總商會仍于華人農曆元旦慶會中選舉女皇，是年鄺秀卿當選。

一九五八年，中華總商會於農曆新年慶會中擴大選美，選舉「全美華埠小姐」，在大中華戲院舉行，周轉娣榮膺后座。

一九五九年，華商會以參加選美會的觀衆太多，乃于農曆新年慶會期間，改在可容三千座位的「美生堂」舉行。一九五九年全美華埠小姐爲李麗卿。

自此以後，歷屆選美會都在美生堂舉行，一九六零年一月三十日選出吳蕙芳爲全美華埠小姐。以下各屆女皇如后：

一九六一年——諸慧荷（二月二十日選出）

一九六二年——劉淑卿（二月十九日選出）

一九六三年——鄺秋娥（二月三日選出）

一九六四年——梁雁玲（二月十五日選出）

一九六五年——譚雅倫（二月七日選出）

一九六六年——陳韻媛（一月廿二日選出）

一九六七年——劉嫚蘭（二月十八日選出）

一九六八年——黃珍瓊（二月三日選出）

一九六九年——楊小薇

陳君綺女士

莫容好女士

李秀瓊女士

新杏花酒家

New Hung Far Restaurant

大小筵席

隨意小酌

DINING - COCKTAILS

458 NORTH SPRING STREET

LOS ANGELES 12, CALIF.

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

金山實業公司

一，列治文區三睡房住宅，在六亞運由近加利街，乘五十五號巴市可達。附近華人衆多，有華人學校。取價三萬九千元，請參觀還價。

二，瑪連拿區濶街十二部大三房柏文，磚門面濶四十尺，有車房銅熱水龍，樓身堅固　交通利便地点高尚。西人業主担負第一期借欵，利息低廉，試交四萬元現欵可以過業。

三　在跑華街新式栢文及舖面樓業，每年入息六萬元，試交五萬元可以過業。

四，近孖結街及十四街二層六房扶列，有車房，交通利便，取價三萬五千元，請參觀還價。

五，乾尼街近夭寅街五部柏文，一部三睡房，四部三房柏文，有車房，特別平賣！

大，近華埠拉近街夾金李街六部四房柏文，有車房，樓身堅固，交通利便請參觀還價。

本公司代理美國各大公司火燭，汽車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧還有許多屋宇。不能盡錄。欲知詳細消息。請電話與本公司經紀接洽。

Lee & Associates
1039 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94133
Phone: 986-1032

答問

小事化大

（問）我倆結婚已有十年，向來情感十分和洽，近因家中地方不敷應用。有意另尋住宅。我妻本來贊同。但最近不知何故，忽轉變主意，不欲遷居。因此事我倆曾發生口角。現在她竟到處說我植下一筆錢買屋，但中途變卦。不知把錢在何處化了。我蒙此不白之寃，眞是滿肚怒氣。不知何處發洩。請問遷居此一小事。何以會使人如此緊張，甚至會失去常態？

×　×

（答）首先希望先生明白。事情之大小，并無絕對性。你以爲是很小的一件事。別人可能以爲是件天大的事情。所以夫婦相處。任何一方都不宜主觀過强，以致對方無從提出相反的意見。結果迫對方走上極端。實是可惜之極。所以請先生牢記。凡是對方認爲重要的事體。其次是。夫婦開始有不和跡象之時不要單看兩人意見分岐之要點。還要細察大局。因爲時有人利用機會而借題發揮，若不留意。常因而掩遮了眞正病源。換句話說。尊夫人對你不滿是實，但也許并非因爲遷居一事如此簡單。是否另有因由。還望先生再察。

何必隨俗

問：我們近鄰西人家長組織跳舞班，每星期六請名師來授交際舞，他們叫我的十一歲女兒參加兒童班，你認爲應否參加？

∴　∵　∵

答：父母鼓勵幼年兒女跳舞社交，打扮化裝，無疑卽鼓勵他們交友談情，間接迫使他們早婚離家，棄學做工。十一、二歲孩子們的心理生理都未成熟，故父母推他們進入男女社交漩渦，實極爲不智，所以我不贊成年幼子女學交際舞。

僑團首長名錄

（四）1970

中華中學校校長黃煥新。
聖瑪利中學校校長余河。
協和中學校校長譚祖鈿。
建國中學校校長陳博毅。
南僑學校校長李璞珍。
華人基督徒會學校校長黃期田。
金巴崙華文學校校長劉國安。
美西培道校友會會長雷覃志仁，副徐婉珍。
金山時報總理黎啟璇，總編輯陳桂芳。
少年中國晨報董事長鄺瑤普，總編輯陳立人。
太平洋週報主筆胡景南。
東西中英文週報發行人劉池光，經理莫鏗，總編輯周堅乃。
正言報督印人黃毓樞。
華聲報社長翁紹裘，經理黃運基。
金星廣播電台總經理唐才。
華埠之聲廣播電台總經理李華廣。

三藩市聯邦儲蓄貸款會華埠分行
NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION

SF FEDERAL SAVINGS

San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE
1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL: 421-5421 - 2

利息優厚　額外安全

本分行設立於華埠最早。迄十二載。歷史悠久。熱誠服務。信譽卓著。今後將仍本初衷。繼續努力：
（一）活期儲蓄簿：給息年率三。存款多少無限。
（二）三個月期儲蓄券：給息年率五釐二五。每年複利實得五釐三九。最少一千元。
（三）一年期儲蓄券：給息年率五釐七五。每年複利實得五釐九二。最少一千元。
（四）兩年半至五年期儲蓄券：給息年率六釐。每年複利實得六釐一八。最少五千元。
（五）保險箱：設於特建十庫內。構造堅固。穩妥安全。無虞意外損失。取費低廉。
（六）房屋貸款：免費派員估價。
（七）出售美國通運公司銀行支票。及寄香港通天赤
▲各儲蓄戶均有聯邦政府保險至二萬元。存款於每月十日以前存入者。概自該月一日起息。每月十日以後之存款則自存入該日立卽起息。每季三個月派息一次。存款給息至提支日。
◎如欲將其他存款轉來增加收益者。可免費代收。

凡儲戶有存款一千元以上者。本行免費代寫寄港通天赤。如存款不滿一千元者　於寫香港赤時。則每張收費二毫五仙。

營業時間：星期一至星期四每日上午九時至下午四時
星期五上午九時至下午六時
地址：大埠都板街一〇四〇號
電話：四二一—五四二一，四二一—五四二二
J. K. Choy; Vice-President 經理蔡增基 啓

七喜公司
Chat Hai Co.
JEWELRY. ART GOODS
864 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO CALIF
PHONE 421-5297
玉器金飾　五零百貨

黃白金飾
成色準足
玉器珠石
鑲作精緻
貨眞價實
永遠保証

設工場代客定造修理首飾
✩高價收購舊玉器首飾✩

顧繡繡畫
象牙雕刻
古玩瓷器
絲綢女服
名貴廉宜
送禮佳品

水仙詞

彌迦

浿海路遙還入夢
水仙詞罷更無才
（節錄李貞明初擷集）

「序」華人傳統新年在美洲大陸仍是個充滿歡欣的節期，當此笙歌聒耳，爆竹喧天的時候，每想起在國內承平的日子，家家賀歲清供少不了水仙，它的雅淡與緋桃的嬌艷，寒梅的幽古相映成趣，查水仙爲福建特產，相傳昔日有兄弟析產，乃兄欺弟年幼，與之盡石田，弱弟向田而泣，淚滴之處，生長水仙，後來因之致富。

希臘神話：水仙名納爾絲莎刁絕世之美少年也，未出生時其母於夢中受警告，盡藏家中諸鏡，使不能自鑑，違則不壽也，及長成英姿俊秀，如玉樹臨風，眾女神胥愛之，回聲戀之尤篤，然絕不爲動，一日行臘於山野間，日蒸口渴，赴一清泉，低頭欲飲，於晶瑩中驟睹一麗影翩翩，秀髮星眸長眉入鬢，雙頰艷若朝霞，乃凝看不忍去，固不知爲一已之倒照也。

既而暮色蒼茫四合，心力銷溶，倏然物化，眾女神翌朝哭尋其踪，於清冷泉畔，但見水仙一株，金盞泛香明肌照雪，尤臨流自鑑若不勝情也。

三藩市華埠小姐陳姐秀
Chinn, Miss Chinatown San Francisco 1970
(Photos by Bill Owyang)

水仙詞　第一闋
（女神們控訴陳辭）

奧林帕斯聖山月暗雲低，
眾女神哀怨裡切切陳詞，
報復之神啊，請將怨杯遞給那孩子！
他委實輕覷了我們眾女的神祇。
納耳絲莎是他那可憎的名字，
誰給他可戀的秀髮，俊美的形軀？
也許他從止水偷得溫柔春風掠得斌媚，
朝霞留在面頰，黑夜深藏眼珠。
他的來臨正如亞波羅神聖的蘇醒，
喚起夢迴雲雀伴奏流水涓涓，
我們啊也曼舞翩翩，清歌婉轉，
紛紛擲給他情綴的花冠。
也曾吩咐霧綃將他重重籠住，
芳草絆繞他騰躍的龍駒，
奈何一心他追逐飄忽的小鹿，
一鞭劃破我們眾女的情網柔絲。
可憐回聲那嬌癡的妮子，
迷惘裡追隨著涉水登山，
從露珠的清晨到黃星的昏晚，
邱匹德的金箭射不到他的胸間。
昏暗中老橡樹也歎息搖頭，
看她來呈獻愛底歡悅煩愁；
他啊，雖然也像有些悵惘，
却將春天的瑰麗擲給深秋。
愛造群中他是個離奇的錯謬，
那般撫惑而這樣不情！
血液裡奔流著沸騰的火焰，
心坎上却凝聚太古的寒冰。
回聲的玉容已從殘照中寂滅，
岩洞裡恒永留著她底哀鳴，

公有限益和大華金山
WO YICK CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
724 JACKSON STREET
San Francisco, California 94133, U.S.A.
Telephone: 421-5228

★名貴禮品總滙★

◉年貨雲集◉
粟米仔　海參　江瑤柱
蠔三菇　翅餅　港蠔豉
白茨菇　鱔膠　罐腊鴨
鮮馬蹄　花菇　白雪耳
鮮白果　燕盞　呂宋或

★唐山雜貨之家★

國之復興國劇團公演

青衣旦后……王復蓉
老生之王……李金棠
◀領銜主演▶

地點：華宮戲院

十八日星期叁夜場　天官賜福　羅成叫關
大登殿　大溪皇莊
十九日星期四夜場　全部關公顯聖
廿壹日星期六夜場　全部白蛇傳
弐十日星期五夜場　挑滑車　行路
蘆花河　大劈棺

票價：頭等五元　弐等叁元五　叁等弐元
售票處　每日下午壹時至五時在重慶花舖
六時後在華宮戲院售票及定座
重慶花舖積臣街六六七號　電話：九八弐五叁八九
華宮戲院跑華街壹七四號　電話：叁九弐八五弐六

時事述評

惜分

※中東之以色列與亞拉伯國家武裝衝突，最近加劇，不獨雙方地面部隊與空中機隊突襲增多，死傷慘重，損失亦大，聯合國中四強會談中東問題陷於破裂，蘇俄總理柯希金照會西方三強，指責西方推進中東戰爭，並聲明將增援亞拉伯國家武器，顯然是火上加油，中東衝突非趨於擴大不可。

蘇俄之武裝援助埃及與其他亞拉伯國家，不自今始。蘇俄軍官訓練埃及軍隊，自一九六七年中東戰爭以後，即行重新建設埃軍。蘇俄艦隊與機隊不斷來往埃及港口機場，其繼續增援埃及加強其作戰力量，亦意料中事。最近法國政府決定售與利比亞法製戰機一百一十架，儘管法政府認爲利比亞並非中東交戰國家，惟利比亞革命政府同情埃及，情報方面且謂埃及軍官參加利比亞派法購械代表團，一般相信此批法製戰機終將轉入埃及手中。

埃及總統拿沙前於摩洛哥首都參加亞拉伯同盟國家極峰會議，上週復與中東戰爭有關係會議，商討對付以色列戰略。其後發動公報強調收復失地決心，並深信必可獲得最後勝利。以色列國防部長狄仁上週解釋戰略政策，在阻遏或至少減抑埃及軍事活動。在防阻埃及軍事發展中之以色列將採攻勢防衛，其行動範圍無限。顯然雙方戰志旺盛，而戰鬥力量強大，再來一次中東大戰隨時都有可能。

以色列突擊部隊兩週前佔奪運河南端埃及小島薩灣擊殺埃軍七十人，並破壞其一切軍事設備，奪獲俄製雷達機及其他軍用品。後復繼續擊沉來往該地之埃船。以色列機不斷滲入埃及領空，突襲開羅附近軍事目標，亞拉伯五國極峰會議，尚在開羅舉行之際，以機即在近郊與俄製埃機空戰，擊落埃機兩架。最近六次以機空襲，轟炸開羅附近一所建築器材工廠，死傷多人，引起埃人憤激，發動大巡行矢誓復仇。以色列承認誤炸，聯合國秘書長宇譚誠恐中東大戰即起，急召其觀察員詢取報告。中東火藥庫爆炸危在旦夕，阻止不易。

聯合國蘇俄代表團透露，四強會談破裂原因，係基於美國堅持兩方必須開始直接或間接談判和平。又一爲巴力斯坦遊擊隊必須停止活動。交戰雙方直接談判，向爲以色列主要條件，而爲亞拉伯國家拒絕者。亞拉伯國家戰敗，但不承認戰敗，更不願接受戰敗之果。因此希望列強壓迫以色列吐出勝利果實，撤退佔領亞拉伯國家土地，且欲繼續過去敵視以色列態度，保持對以色列戰鬥而非和平共存立場。此自非中東和平之道。聯合國前任中東和平專使，曾極力斡旋以亞雙方之間，希冀促成間接談判，卒無所成。其後加以四強會談，事實上則由美與蘇俄會談。美國雖極力保持中立，但以蘇俄與以色列之交戰，雙方必須開始直接或間接談判和平。又一爲巴力斯坦遊擊隊必須停止活動。交戰雙方直接談判，向爲以色列主要條件，而爲亞拉伯國家拒絕者。亞拉伯國家戰敗，但不承認戰敗，更不願接受戰敗之果。因此希望列強壓迫以色列吐出勝利果實，撤退佔領亞拉伯國家土地，且欲繼續過去敵視以色列態度，保持對以色列戰鬥而非和平共存立場。此自非中東和平之道。聯合國前任中東和平專使，曾極力斡旋以亞雙方之間，希冀促成間接談判，卒無所成。其後加以四強會談，事實上則由美與蘇俄會談。美國雖極力保持中立，但以蘇俄與埃及之間，則加深其裂痕。蘇俄如不能立存在，關係中東之均勢甚大，中東之和平又不能不以中東國家誠心誠意和解爲本。否則列強保証和平，必將導致列強出兵，或更引起列強直接衝突。因此美國傾向援助以色列。美國會要求列強實行對中東禁運武器，但蘇俄未允。爲保持均勢起見，美國不得不以武器售與以色列。

惟恐天下不亂之中共，最近以蘇俄極力抑制埃及，勿發動中東大戰，中共總理周恩來致函埃及總統拿沙，表示願予援助，深信其必能擊敗以色列與美國「侵略」。中共之挑撥在一般視之無足輕重，而在蘇俄與埃及之間，則加深其裂痕。蘇俄如不能中，中東戰爭之夢魘，過去不斷發生，於今加甚，在可見之將來亦決不易消除，雖有智者，亦無如之何也。

屋席崙上耆前英上同議樂員園腦舉倫陳辦向錫敬百照老零攝（）宴三會歲，人特瑞設黃千振歲雄宴致賀。

Oakland publisher W. Knowland congratulates Jun-hon Wong at a party honoring the 103 years old Chinese-American. (Photo by T. S. Leong)

廣東銀行啓事：

本行自一月二十一日起增付儲戶年息：

一年定期存欵 五厘半

二年定期存欵 五厘七五

活期存欵四厘五

凡顧客有百元以上儲蓄者一律享用免費支票

5 1/2%

5 3/4%

GOLDEN DRAGON RESTAURANT

960-962 North Hill Street
New Chinatown
Los Angeles, California 90012
Tel 626 2039

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

新設酒巴
供應各種美酒

營業時間：
上午十時至夜十時

金山客批世情

「披頭士」之一約翰連儂將長髮薙短，成爲世界大新聞，其「新頭」照片佔報章重要位置。

金山客曰：「披頭士」樂隊當初以蓄髮及奇裝異服表演搖滾樂，瘋魔全球青年，其長髮髮型嗣爲青年人所倣效，如今披頭士削髮，豈「三千煩惱絲」招來太多煩惱耶？

★ ★

有人以吸食大麻爲宗教儀式之一，在法院以「宗教自由」辯護，強調吸毒無罪。諸星士模打兄弟之一「湯美」亦爲「吸食大麻宗教」教友。

金山客曰：吸毒而成「教」，則罪惡世界中，又將出現「殺人教」，「放火教」矣，上帝何處去？

★ ★

避孕藥流行以後，據衛生當局報告，性病因此大增。

金山客曰：「不要孩子，不要褲子」者，祈愼之哉！

★ ★

英國查理斯王子，被美國時裝會選爲「最佳服裝之男士」

金山客曰：「着起龍袍似太子」，亦值得恭喜之事也

都板街現場錄音

有一位愛好收集對聯的老先生，他把一副原是爲戲台而作的對聯來形容華埠，使人讀來有妙不可言之感，這對聯是：

你也擠我也擠此處幾無立腳地

好且看歹且看大家都有下場時

無與多

杜伯：貴姓名？

毛翁：毛勝明（無姓名）。你呢？

杜伯：杜德制（多得滯）。

毛翁：「多多」指教。

杜伯：「冇」嘢，「冇」嘢。

并非怪論

白面仔：你估冇能力娶老婆應唔應該結婚呢？

周維岳：應該，娶個有能力養你嘅老婆唔係得囉。

瑞昌辦莊
SUEY CHONG CO.
GRANT AVENUE
SAN FRNCISCO,
CALIF U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製 貨色第一
大埠都板街九百號

新生圖書公司
SANG SANG BOOK CO.
40 Waverly Place, S. F. 94108
電話：421—4029

新到詩史文學參考書籍

陸放翁全集四冊四元半 圓圓曲上下集三元半
雙照樓詩詞 汪精衛遺著（線裝）五元半
茗邊詞二元半 白山集二元半（線裝影印詩詞）
徐志摩全集六冊廿元（精裝） 十八家詩鈔上下冊八元（精裝）
詩韻大辭典四元半（精裝） 英譯廿四孝三元（宏揚中國孝道，不可不讀）
英譯七橋孟獲三元 中國抗戰畫史十元（精裝）
牛馬二集一元 現代中英字典三元（爲郭毅之教授新編之中文字典精簡易學速成）

康和療養院啓事

卑士養院位於彭施達尼街三三一號將於一九七〇年一月一號起改名爲康和療養院。此院乃華人資本創辦及管理，位於天氣溫和，陽光煥發之區，誠病後休養適宜之所，交通利便，由華埠可乘十五號巴士直至二十街，再轉廿二號巴士直達街口，歡迎僑胞參觀指教。

院長司徒武森
護士長潘婉貞謹啓

Potrero Hill Convalescent Hospital
331 Pennsylvania Ave. at 18th St.
Phone: 647-3587, 647-7512

金山友和公司
大埠 Yu Wo Company
64 Clay St., S. F., Calif. 94108
Phone (415) 392-3668

多年經驗
修理酸枝花梨枱椅傢私．瓷陶古玩．兼營東方藝術禮品
如蒙光顧．無任歡迎．

國醫曾曉初
曾任省港華南方便醫院外科及研究各社團醫院教授
曾任穗港西跌打醫科及研究各社團醫院教授
曾任省港漢興中醫學院教授
舊患跌打刀傷瘡疥癬癩無名腫毒遠年風濕奇難雜症男婦兒科
精醫
梯罅街壹五叁叁號
1533 Taylor St., S. F.
電話七七陸一式壹八〇
診症時間：每日上午九時半至下午七時

靚細麵合炒麵
簽語餅專家
金山大埠 **奇香麵廠**
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065

本公司經售及發展全美國入息樓業。無論商業中心分層出租大廈及美麗住宅。應有盡有。並設有租務部代客收租。收益可滙往世界任何地點。收費從廉。下列樓業只係其中壹二。歡迎詢問。竭誠服務（美國歡迎外國人投資樓業）

星期日下午二至五點
開放下列三睡房美麗住宅
（一）六七四號第廿亞運由
（二）八四三號卅一亞運由
大車房美麗後園。全部硬木地台。中央暖氣。交通便。近學校。先交七千元。即可搬入。良機勿失。

七間大舖面商業中心平賣
旺盛地點。九年新大停車場。計有電燈舖餅舖。自動洗衣店。干洗店。電器用具店等。均有長期租約。全年入息二萬七千餘元。西人業主退休。平賣廿三萬五千元。先交伍萬元即可過業。收入够供銀期有餘。用樓交換亦可。
電話：九八九—六五七五
勝利實業投資公司 Victory Realty
781 Sacramento St., S. F., 94108

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 4, NUMBER 8 • FEBRUARY 18, 1970 15 CENTS

中華民國五十九（一九七〇）年二月十八•第四卷第八期•每份一毫半

Time bomb at Marina

Aftermath at Galileo

'Nisei: The Quiet Americans'

消費者要加强警覺 提防投機商人行騙

三藩市市參事會以奧度拉市議員爲首，倡組之「消費事務局」，將有成功之希望。奧氏認爲消費者爲商人所欺騙之事，既可發生在做過律師的他的身上，更會發生在一般無法律常識的市民身上，所以他主張組織一「消費事務局」，裝置電話，使被騙市民有投訴的機會。同時市參事會要求政府，要賦予該局以發出傳票，舉行公聽，收集証據等權力。

在該局之上，並設一公民顧問委員會，指導該局工作，委員會成員，以各有關經濟機構代表及少數民族代表等。市參事長芬士丹夫人及市議員披羅斯亦促當局設置維護消費利益的機構。

對這一建議反對的，則有三藩市商業社區協會，商業促進會，三藩市商會及乾貨零售公會等，此等商業團體則認爲「消費事務局」之成立，實與警局、地方檢察局、郵局等之權力有所混亂，既有治安機構，實無另設一部門爲消費者服務，而且有反商業之自由發展，但無論如何，這一爲保障消費者利益而設之新機構成立是甚有可能的。

美國商人，一般來說，百分之九十五以上誠實可靠，但還有那百分之五呢，則應該留意了。

普通商場，約有十種騙術：

第一，對商品轉換，比方說，一消費者在廣告上看到一種特價貨，但當你到商店去購買時，却是一種同牌子的舊貨，你既不喜歡它，商人便乘機向你推銷另一種高價的貨品。

第二，商人在廣告上，標出大減價，或半價，但事實上却是提高價格折半，並非原價折半。

第三，有等廣告宣傳，推出特價打字機，這價錢十分引誘，可惜只得一兩部出售，顧客到店時已沽清，迫得要買非特價打字機。

第四，有許多出版機構，不理讀者要不要，强行推銷，按期寄付書刊，然後寄單收賬。

第五，修理店欺顧客常識不夠，有的小修收大錢，有時作不必要的修理。

第六，商品每附有保証書，但這些保証書却不兌現，例如保理時限等，常對顧客不負責任。

第八，舊貨翻新，特別以外國汽車爲常見，有許多在外國用過的汽車，稍爲翻新，便當全新售出。

第九，冒牌貨品，把假牌子的貨色向顧客推銷，這是利用消費者貪便宜的心理而行騙的。

第十，預約無下文，特別以書報或郵購之新貨屬這一類爲多，交了預約款，收不到貨品。

美國是一個商業社會，走左道旁門的商人在所難免，我們在進行購買貨品時，要提高警覺，才不致受騙。

女皇李金燕加冕後攝（歐陽國權攝）

Miss Chinatown USA Marion Lee at the Coronation ceremony (Photo by Bill Owyang)

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

CIVIC CENTER
S F CA 94102